叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 孔雀和鹦鹉踏上寻找《孔(the Peacock And Parrot,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

孔雀和鹦鹉踏上寻找《孔(The Peacock and Parrot,)

[aɪ]
i
我

我

['frʌntɪspiːs] . [wʌn]
FRONTISPIECE **.** **1**
卷首插图 . 1

扉页.1

[ðə; ði]
THE
这

这

['piːkɑːk] [ænd; ənd] ['pærət] ,
PEACOCK **AND** **PARROT** **,**
孔雀 和 鹦鹉 ,

孔雀和鹦鹉

[ɑːn][ðer; ðər] [tʊr]
ON **THEIR** **TOUR**
在 他们的 旅游

在他们的巡演中

[tuː; tə] [dɪ'skʌvər]
TO **DISCOVER**
到 发现

探索

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv]
THE **AUTHOR** **OF**
这 作者 的

作者

“ [ðə; ði] ['piːkɑːk] [æt; ət] [hoʊm] .
“ **THE** **PEACOCK** **AT** **HOME** **.**
“ 这 孔雀 在 家 .

“孔雀在家。”

” ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'greɪvɪŋ] .
” **ILLUSTRATED** **WITH** **ENGRAVINGS** **.**
” 插图 和 雕刻 .

“配有版画插图。”

['lʌndən] :
London **:**
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [fɔːr; fər][dʒeɪ] . ['hærɪs] , ['kɔːrnər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .
PRINTED **FOR** **J** **.** **HARRIS** **,** **CORNER** **OF** **ST** **.**
打印 为了 J . 哈里斯 , 角落 的 英石 .

为 J. HARRIS 印刷，位于圣街拐角处。

['pɔlz] . - . [ˌtuː'tuː]
PAUL'S . 1816 . 2
保罗的 . - . 2

保罗书信集，1816.2

[eɪtʃ] . ['braɪɜ˞] , ['prɪntər] , [brɪdʒ] [striːt] , ['blækˌfraɪərz] , ['lʌndən] . [θriː]
H . Bryer , Printer , Bridge Street , Blackfriars , London . 3
H . 布赖尔 , 打印机 , 桥 街道 , 黑衣修士 , 伦敦 . 3

H. Bryer，印刷厂，桥街，黑衣修士，伦敦。3

[ˌædvər'taɪzmənt] .
ADVERTISEMENT .
广告 .

广告。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['poʊəm] [naʊ] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ,
THE little Poem now presented to the Public ,
这 小的 诗 现在 呈现 到 这 民众 ,

现呈献给公众的这首小诗，

[wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] “
was intended for publication immediately after the appearance of the “
['piːkɑːk] [æt; ət] [hoʊm] ,
Peacock at Home ,
孔雀 在 家 ,

原计划在《孔雀在家》一书出版后立即发行。

” [bʌt; bət][frʌm; frəm] ['veriəs] ['kɔːzɪz] , [wʌz; wəz][leɪd][ə'saɪd] [tɪl] [naʊ] .
” but from various causes , was laid aside till now .
” 但 从 各种各样的 原因 , 曾是 铺设 旁边 直到 现在 .

但由于各种原因，一直被搁置至今。

[ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] , [haʊ'evər] ,
In the opinion of the Publisher , however ,
在 这 观点 的 这 出版商 , 然而 ,

然而，出版商认为：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['nɪrli] ['ælaɪd][ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['merɪt][tuː; tə] [ðæt] ['selɪbreɪtɪd] ['traɪf(ə)l] ,
it is so nearly allied in point of merit to that celebrated Trifle ,
它 是 所以 几乎 盟军 在 观点 的 优点 到 那 著名 琐事 ,

它在优点上几乎与那道著名的小菜一模一样，

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'djʊst] , [ɔːl'ðoʊ] [æt; ət] [ðɪs] [leɪt] ['pɪriəd] , [tuː; tə] [prɪnt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː]
that he is induced , although at this late period , to print it with a few
[ə'proʊpriət] [im'beliʃmənts] . [faɪv]
appropriate embellishments . 5
合适的 装饰 . 5

尽管已是时隔多年，他还是决定对它进行一些适当的润色后再印刷出来。[5]

[ðə; ði]
THE
这

这

['piːkɑːk] , & [siː] .
PEACOCK , & c .
孔雀 , & c .

孔雀，等等。

[jiː; ji]['vəʊtəriːz][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] , [huː] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][boʊst] ,

YE	votaries	of	Fashion	,	who	have	it	to	boast	,
耶	选民	的	时尚	,	WHO	有	它	到	夸	,

YE 时尚拥趸，他们拥有值得炫耀的资本，

[ðæt] [jʊr; jər] [neɪmz] [tuː; tə][pɑː'sterəti] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][lɔːst] ;

That	your	names	to	posterity	will	not	be	lost	;
那	你的	姓名	到	后人	将要	不是	是	丢失的	;

愿你们的名字永垂不朽;

[ðæt] [ðə; ði][læst] ['mɔːrnɪŋ] ['krɑːnɪk(ə)l] [duː] ['ɑːnər] [peɪd]

That	the	last	Morning	Chronicle	due	honor	paid
那	这	最后的	早晨	编年史	到期的	荣誉	有薪酬的

《晨报》最后一次给予了应有的荣誉

[tuː; tə][ðə; ði] [stɪl] - ['bluːmɪŋ] ['daʊədʒərz] [geɪ] [ˌmæskə'reɪd] ;

To	the	still	-	blooming	Dowager's	gay	Masquerade	;
到	这	仍然	-	盛开	老妇人的	同性恋	化装舞会	;

致依然盛况空前的寡妇的同性恋化装舞会;

[ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] ['dɪnər] [hæz; həz] - [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] ,

That	the	Minister's	Dinner	has	blaz'd	in	the	Times	,
那	这	部长	晚餐	有	-	在	这	《时代周刊》	,

部长晚宴的事在《泰晤士报》上引起了轩然大波。

[ðæt] [ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] ['geɪlə; 'gælə][hæz; həz]['dʒɪŋgld][ɪn] [raɪmz] ;

That	the	Countess's	Gala	has	jingled	in	rhymes	;
那	这	伯爵夫人的	节日	有	叮当作响	在	韵律	;

伯爵夫人的盛大晚会充满了韵律;

[oʊ] ! [tel] [ˌem 'iː] , [huː] [wʊd] [nɑːt] [ɪn'devər] [tuː; tə] [pliːz] ,

Oh	!	tell	me	,	who	would	not	endeavour	to	please	,
哦	!	告诉	我	,	WHO	会	不是	努力	到	请	,

哦！告诉我，谁不想取悦别人呢?

[ænd; ənd][ɪg'zɜːrt] [ɛvɹi] [nɜːrv] , [fɔːr; fər][rɪ'wɔːrdz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] ? [sɪks]

And	exert	ev'ry	nerve	,	for	rewards	such	as	these	?	6
和	发挥	每一个	神经	,	为了	奖励	这样的	作为	这些	?	6

为了这样的奖励，你们愿意使出浑身解数吗? 6

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [ɪn] [sprɪŋ] — [bʌt; bət][noʊ]['mætər] [wʌt] [jɪr] ,

It	was	early	in	Spring	—	but	no	matter	what	year	,
它	曾是	早期的	在	春天	—	但	不	事情	什么	年	,

当时正值初春——但无论哪一年，

[ðæt] [ðə; ði] ['piːkɑːk] , [di'laitɪŋ] [ɪn] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [gʊd] [tʃɪr] ,

That	the	Peacock	,	delighting	in	noise	,	and	good	cheer	,
那	这	孔雀	,	令人愉悦	在	噪音	,	和	好的	欢呼	,

那只孔雀，喜爱喧闹和欢笑，

[dɪtɚːmaənd] , [fɔːr; fər] [dɪr] - [seɪk] ,

Determin'd	,	for	dear	notoriety's	sake	,
已确定	,	为了	亲爱的	-	清酒	,

为了博取名声，我下定了决心。

[ə; eɪ] [dæʃ] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːrlpuːl] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] .

A	dash	in	the	whirlpool	of	Fashion	to	make	.
一个	短跑	在	这	漩涡	的	时尚	到	制作	.

在时尚的漩涡中奋力一搏。

[ə; eɪ]['kɑːnsərt][ænd; ənd][bɔːl] , [ðer; ðər] [ət'rækʃnz] [ju'naɪtɪd] ,

A	Concert	and	Ball	,	their	attractions	united	,
一个	音乐会	和	球	,	他们的	景点	团结的	,

一场音乐会和舞会，它们的魅力完美结合。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [boʊ] - ['mɑːnd] [wɜːr; wər] [pə'laɪtli] [ɪn'vaɪtɪd] .

To	which	the	Beau	-	Monde	were	politely	invited	.
到	哪个	这	博	-	世界	是	礼貌地	受邀	.

上流社会人士受邀出席。

[ə'weɪ] [ðeɪ] [ɔːl] [fluː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hev(ə)nli] ['weðər] ,

Away	they	all	flew	,	it	was	heavenly	weather	,
离开	他们	全部	飞翔	,	它	曾是	天上	天气	,

它们全都飞走了，天气真是太好了。

[ænd; ənd] [suːn] [æt; ət][ðə; ði] ['piːˌkɑːks] , [ɪn] [fʊl] ['feðər] .

And	soon	at	the	Peacock's	arriv'd	,	in	full	feather	.
和	很快	在	这	孔雀的	到达	,	在	满的	羽毛	.

不久，孔雀就来了，羽毛丰满。

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪŋ] !

The	scene	was	enchanting	!
这	场景	曾是	妖娆	!

景色太迷人了!

[fɔːr; fər] [teɪst] [soʊ]

for	taste	so	refin'd
为了	品尝	所以	精炼

口味如此精致

[hæd; həd] ['nevər] [əpɪrd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['splendər] - .

Had	never	appear'd	with	such	splendor	combin'd	.
有	绝不	出现	和	这样的	辉煌	-	.

从未见过如此光彩夺目的景象。

[ðə; ði] [dæns] [wʌz; wəz][ɔːl] ['geɪəti] , ['frɑːlɪk] , [ænd; ənd] [gliː] ;

The	Dance	was	all	gaiety	,	frolic	,	and	glee	;
这	舞蹈	曾是	全部	欢乐	,	嬉戏	,	和	高兴	;

舞会充满了欢乐、嬉戏和喜悦;

[ðə; ði]['mjuːzɪk] ['trænspɔːtiŋ] !

The	Music	transporting	!
这	音乐	运输	!

音乐太动人了!

[ðə; ði] ['sʌpər] [ɛkskwɪz] !

the	Supper	exquis	!
这	晚餐	精致的	!

精致的晚餐!

[ðə; ði] [boʊz] [wɜːr; wər][ɔːl] [praɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['flaʊər][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

The	Beaux	were	all	prime	,	and	the	flow'r	of	the	nation	,
这	美男子	是	全部	主要的	,	和	这	花朵	的	这	国家	,

这些俊男靓女个个都是上等之人，堪称全国之花。

[ðə; ði] [belz] [wɜːr; wər][ɔːl] [staɪl] , ['bjuːti] , [greɪs] , [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] :

The	Belles	were	all	style	,	beauty	,	grace	,	fascination	:
这	美女们	是	全部	风格	,	美丽	,	优雅	,	魅力	:

这些佳丽个个都散发着优雅、美丽、迷人魅力:

[gʊd] ['hjuːmər] [prɪ'zaɪdɪd] , [wer] ['pleʒər] [wʌz; wəz] [lɔː] ,

Good	humour	presided	,	where	pleasure	was	law	,
好的	幽默	主持	,	在哪里	乐趣	曾是	法律	,

幽默风趣是这里的主导，快乐就是法则。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gests] , [mɔːr] [ɔːr] [les] , [ɔːl] [keɪm] [ɔːf][wɪð; wɪθ][eɪ'klɑː] .

And	the	guests	,	more	or	less	,	all	came	off	with	eclat	.
和	这	客人	,	更多的	或者	较少的	,	全部	来了	离开	和	埃克拉特	.

宾客们几乎都光彩照人地离开了。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But , alas !
但 , 唉 !

但是，唉！

[taɪm] [hæz; həz] [wɪŋz] ; [ænd; ənd][ðoʊ] - [stɪl] ['væstlɪ] ['klevər] ,
Time has wings ; and tho ' still vastly clever ,
时间 有 翅膀 ; 和 虽然 - 仍然 非常 聪明的 ,

时间如翼；尽管它依然无比精明，

[wi:; wi] ['kænɑ:t] [meɪk] [bɔ:lz] [læst][fɔ:r; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] , ['sɛvən]
We cannot make Balls last for ever and ever , 7
我们 不能 制作 球 最后的 为了 曾经 和 曾经 , 7

我们不可能让球永远存在下去，7

[wen] [deɪ] [wʌz; wəz] [si:n] ['breɪkɪŋ] , [ðə; ði] ['kʌmpənɪ] ['pɑ:rtɪd] ;
When day was seen breaking , the company parted ;
什么时候 天 曾是 已见 打破 , 这 公司 分手了 ;

当天亮时，众人便散去了；

[ænd; ənd] [nʌn] , [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] , ['evər] [went] ['laɪtər] ['hɑrtɪd] .
And none , I am told , ever went lighter hearted .
和 没有任何 , 我 是 讲述 , 曾经 去 打火机 心地 .

据我所知，没有人能从中获得轻松愉快的体验。

“ [aɪ] [nu:] , ” [kraɪd][sɜ:r]['ɑ:rgəs] , “ [maɪ]['geɪlə; 'gælə] [wʊd] [ʃaɪn] :
“ I knew , ” cried Sir Argus , “ my Gala would shine :
“ 我 知道 , ” 哭 先生 阿格斯 , “ 我的 节日 会 闪耀 :

“我就知道，”阿格斯爵士喊道，“我的盛会一定会辉煌！”

[oʊ] ! ['tʃɑ:rmɪŋ] [dɪ'stɪŋkʃn] , [oʊ] ! ['pleʒər] [dɪ'vaɪn] .
Oh ! charming distinction , Oh ! pleasure divine .
哦 ! 迷人 区别 , 哦 ! 乐趣 神圣的 .

哦！多么迷人的区别，哦！多么美妙的享受。

[jes] ! [aɪ] [tu:] [ʃæl; ʃəl] [si:] [maɪ'self] ['fɪgjər] [ə'weɪ]
Yes ! I too shall see myself figure away
是的 ! 我 也 将 看 我 数字 离开

是的！我也会想办法解决这个问题。

[ɪn][ðə; ði]['rekərdz][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] , [ðə; ði]['bʌz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;
In the records of fashion , the buz of the day ;
在 这 记录 的 时尚 , 这 嗡嗡声 的 这 天 ;

在时尚史册中，记录着当日的热门话题；

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rld][ʃæl; ʃəl][əd'maɪər] , [ɪn]['eɪdʒɪz][tu:; tə] [kʌm] ,
And the world shall admire , in ages to come ,
和 这 世界 将 钦佩 , 在 年龄 到 来 ,

后世世代都将赞叹不已。

[ðə; ði] ['brɪliənt] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:kɑ:k] [æt; ət] [hoʊm] .
The brilliant display of the Peacock at Home .
这 杰出的 展示 的 这 孔雀 在 家 .

孔雀在家中的精彩展示。

” [tu:] [mʌnθs] [hæd; həd] [naʊ] [pæst] , [ænd; ənd][sɜ:r]['ɑ:rgəs] , [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] ,
” Two months had now pass'd , and Sir Argus , one morning ,
” 二 几个月 有 现在 通过 , 和 先生 阿格斯 , 一 早晨 ,

“两个月过去了，一天早晨，阿格斯爵士……”

[wʌz; wəz] ['rʌflɪŋ] [hɪz; ɪz] [plu:mz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n] [ə'dɔrnɪŋ] ,
Was ruffling his plumes , and his person adorning ,
曾是 褶皱 他的 羽流 , 和 他的 人 装饰 ,

他拨弄着羽毛，梳理着身上的装饰。

[wen] [loʊ] ! [frʌm; frəm][ðə; ði]['riːdʒənz][ʌv; əv] [er] , [kwɪk] [dɪ'sendɪŋ] ,
When lo ! from the regions of air , quick descending ,
什么时候 洛 ！ 从 这 地区 的 空气 ， 快的 下降 ，

忽然！从空中区域，迅速下降，

[ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] [əpɪrd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nek] ['dʒentli] ['bendɪŋ] ,
A Pigeon appear'd , and his neck gently bending ,
一个 鸽子 出现 ， 和 他的 脖子 轻轻地 弯曲 ，

一只鸽子出现了，它的脖子轻轻地弯曲着，

[prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['bɪlɪt] ; [ðen] ['saɪləntli] ,
Presented a Billet ; then silently bow'd ,
呈现 一个 坯料 ； 然后 默默 鞠躬 ，

递上一张纸条，然后默默鞠躬。

[ænd; ənd] , ['spredɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [wʌz; wəz] [suːn] [lɔːst][ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] .
And , spreading his wings , was soon lost in a cloud .
和 ， 传播 他的 翅膀 ， 曾是 很快 丢失的 在 一个 云 .

于是，他展开双翼，很快就消失在了云雾之中。

[sɜːr]['ɑːrgəs] , - , [ɪn] [heɪst] [naʊ] [ʌn'kloʊzɪz]
Sir Argus , astonish'd , in haste now uncloses
先生 阿格斯 ， - ， 在 匆忙 现在 解开

阿格斯爵士惊愕不已，急忙打开了门。

[ðə; ði]['peɪpər] , - [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['ɑːtoʊ][ʌv; əv]['roʊziz] . [eɪt]
The paper , perfum'd with fresh Otto of Roses . 8
这 纸 ， - 和 新鲜的 奥托 的 玫瑰 . 8

纸张散发着新鲜玫瑰奥托香水的芬芳。8

“ [ɪn]['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz] [dɪr] [neɪm] , ” [hiː; hi][iks'kleimz] , “ [wʌt] [ɪz] [ðɪs]
“ In fortune's dear name , ” he exclaims , “ what is this
“ 在 命运的 亲爱的 姓名 ， ” 他 惊呼 ， “ 什么 是 这

“以命运之名，”他惊呼道，“这是什么？”

- [ðə; ði] ['piːkɑːk] [æt; ət] [hoʊm] !
' The Peacock at Home !
- 这 孔雀 在 家 ！

《孔雀在家！》

- [oʊ] ! [suː'pɜːrlətɪv] [blɪs] !
' Oh ! superlative bliss !
- 哦 ！ 最高级 极乐 ！

哦！极致的幸福！

[maɪ] ['fiːlɪŋz] , [prə'fetɪk] , [ðə; ði] ['ɑːnər] [fɔːr'toʊld] ;
My feelings , prophetic , the honor foretold ;
我的 情怀 ， 预言 ， 这 荣誉 预言 ；

我的感受，如预言般应验，荣耀已然降临；

[jes] !
Yes !
是的 ！

是的！

[ðə; ði] ['piːkɑːk] [æt; ət] [hoʊm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['prɪntɪd] [ɪn][goʊld] :
The Peacock at Home shall be printed in gold :
这 孔雀 在 家 将 是 打印 在 金子 ：

《孔雀在家》将以金色印刷：

[haʊ] [dʒʌst][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] !
How just the description !
如何 只是 这 描述 ！

描述得真贴切！

[wʌt] [greɪs] , [ænd; ənd] [wʌt] ['spɪrɪt] !
what grace , and what spirit !
什么 优雅 , 和 什么 精神 !

何等的恩典，何等的精神!

[aɪ] — [ðɪs] [ɪz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv]['merɪt] .
Aye — this is indeed a production of merit .
是的 — 这 是 的确 一个 生产 的 优点 .

没错——这的确是一部优秀的作品。

" [bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] [noʊn] , [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['baɪped] [lɔ:ds] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
" Be it known , that the great Biped Lords of Creation ,
" 是 它 已知 , 那 这 伟大的 双足动物 领主 的 创建 ,

"兹证明，伟大的双足造物主，

[ʌv; əv] ['evri] [klæs] , [ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['steɪʃ(ə)n] ,
Of every class , and in every station ,
的 每一个 班级 , 和 在 每一个 车站 ,

在每个阶级、每个车站，

[ɔ:l] ['si:krətli] ['tʃerɪʃ] , [wʌt] [ɔ:l] [jet] [dɪs'kleɪm] ,
All secretly cherish , what all yet disclaim ,
全部 偷偷 珍惜 , 什么 全部 然而 放弃 ,

所有人都暗自珍视，却又都矢口否认。

[ðæt] ['fi:lɪŋ] , [wɪtʃ] [wi:; wi][ˌkjʊri'ɑ:səti] [neɪm] .
That feeling , which we curiosity name .
那 感觉 , 哪个 我们 好奇心 姓名 .

那种感觉，我们好奇地称之为"好奇心"。

[naʊ] ['aʊər; ɑ:r] ['pi:kɑ:k] [ɪm'pɪrɪəl] , [ðoʊ] - [tu:] [praʊd] [tu:; tə] [oʊn] ,
Now our Peacock imperial , tho ' too proud to own ,
现在 我们的 孔雀 帝国 , 虽然 - 也 自豪的 到 自己的 ,

现在，我们那只孔雀帝王，虽然骄傲得不愿拥有，

[ðæt] [ðə; ði] [ʌv; əv]['dʒu:noʊ][hæd; həd]['evər] [bɪn] [proʊn]
That the fav'rite of Juno had ever been prone
那 这 最爱 的 朱诺 有 曾经 到过 易于

朱诺最宠爱的那个人，一直以来都容易.....

[tu:; tə][ə; eɪ] ['wi:knəs] , [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd] [wɪʃt] [tu:; tə] [bɪ'li:v]
To a weakness , he always had wish'd to believe
到 一个 弱点 , 他 总是 有 希望 到 相信

他一直渴望相信，这或许是一种弱点。

[wʌz; wəz] [ɪk'sklu:sɪvli] [felt] [baɪ][ðə; ði] ['dɔtɚz] [ʌv; əv] [i:v] ,
Was exclusively felt by the Daughters of Eve ,
曾是 只 毛毡 经过 这 女儿们 的 前夕 ,

只有夏娃的女儿们才能感受到，

[jet] [daɪd][wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tu:; tə] [noʊ] [hu:] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n]
Yet died with impatience to know who had written
然而 死亡 和 不耐烦 到 知道 WHO 有 书面

然而，他临终前仍焦急地想知道是谁写的。

[ðə; ði] ['elɪgənt] [və:siz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['smɪtn] .
The elegant verses , with which he was smitten .
这 优雅的 诗句 , 和 哪个 他 曾是 迷恋 .

他被那些优美的诗句深深吸引。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [naʊ] [ɑ:n] [dɪ'skʌvəri] [bent] ,
His thoughts were all now on discovery bent ,
他的 想法 是 全部 现在 在 发现 弯曲 ,

他现在满脑子想的都是发现新事物，

[ænd; ənd] , [ɪn] [heɪst] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['pærət][hiː; hi] ['ɪnstəntli] [sent] : [naɪn]
And , in haste , for the Parrot he instantly sent : 9
和 , 在 匆忙 , 为了 这 鹦鹉 他 即刻 发送 : 9

于是，他匆忙地立刻派人去取鹦鹉：9

[huː] ['ʃɔːrtli] , - [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] ,
Who shortly arriv'd , overjoy'd beyond measure ,
WHO 不久 到达 , - 超过 措施 ,

不久后，他们赶到，欣喜若狂。

[ænd; ənd] , [strʌtɪŋ] , [di'mɑːndid] [sɜːr] [ɑːrgəs] ['pleʒər] ?
And , strutting , demanded Sir Argus's pleasure ?
和 , 昂首阔步 , 要求 先生 阿格斯的 乐趣 ?

然后，趾高气扬地要求得到阿格斯爵士的欢心?

[ðə; ðɪ] ['piːkɑːk] , [wɪð; wɪθ]['vænəti] ['fʊli] [ɪn'fleɪtɪd] ,
The Peacock , with vanity fully inflated ,
这 孔雀 , 和 虚荣 完全 膨胀 ,

孔雀，虚荣心完全膨胀，

[i'rektid] [hɪz; ɪz] [pluːmz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['traɪʌmf] [rɪ'leɪtɪd] ;
Erected his plumes , and the triumph related ;
竖立 他的 羽流 , 和 这 胜利 有关的 ;

他竖起羽饰，宣告胜利；

[ðen] - [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [ɪk'spændɪŋ] [hɪz; ɪz] [brest] ,
Then quiv'ring his wings , and expanding his breast ,
然后 - 他的 翅膀 , 和 扩展 他的 胸部 ,

然后他颤动双翼，挺起胸膛，

[ðə; ðɪ] ['lɪsnɪŋ] ['pærət] [ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] [ædrɛsd] : —
The listening Parrot in these words address'd : —
这 聆听 鹦鹉 在 这些 字 已解决 : —

这只聆听的鹦鹉用这些话语说道：——

“ [maɪ] [frend] , [aɪ] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ðɪ]['poʊəm][dɪ'vaɪn] ,
“ My friend , I acknowledge the Poem divine ,
“ 我的 朋友 , 我 承认 这 诗 神圣的 ,

我的朋友，我承认这首诗是神圣的，

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒiːniəs][ænd; ənd][wɪt] [briːð] [θruː] - ['evri] [laɪn] ;
And that genius and wit breathe thro ' every line ;
和 那 天才 和 有 呼吸 喉咙 - 每一个 线 ;

而那份才华和智慧则贯穿于每一行文字之中；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [ðæt] [tuː; tə] [feɪm] [wiː; wi] [dɪ'voʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
But it is not enough that to Fame we devote it ,
但 它 是 不是 足够的 那 到 名声 我们 奉献 它 ,

但仅仅将一切奉献给名誉是不够的，

[juː; jʊ] , [ðə; ðɪ] ['herəld] [ʌv; əv] [tʌn] , [mʌst; məst][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] [huː] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
You , the Herald of Ton , must inform me who wrote it .
你 , 这 先驱报 的 吨 , 必须 通知 我 WHO 写道 它 .

你，托恩的使者，必须告诉我是谁写的。

” [ðə; ðɪ] ['pærət] , [huː] [naʊ] [wʌz; wəz][iks'paiərɪŋ][tuː; tə] [spiːk] ,
” The Parrot , who now was expiring to speak ,
” 这 鹦鹉 , WHO 现在 曾是 到期 到 说话 ,

“那只鹦鹉，此时已奄奄一息，无法再说话了，

- [hɪz; ɪz] ['ebəni] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [ðen] - [hɪz; ɪz] [biːk] ,
Twirl'd his ebony tongue , and then op'ning his beak ,
- 他的 乌木 舌头 , 和 然后 - 他的 喙 ,

它转动着乌黑的舌头，然后张开喙，

[ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv][ɪm'pɔ:rt(ə)ns] , [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,
In a tone of importance , without hesitation ,
在 一个 语气 的 重要性 , 没有 犹豫 ,

语气严肃，毫不犹豫，

[də'rektli; daɪ'rektli][bɪ'gæn][ə; eɪ] [haɪ] - ['saʊndɪŋ] [ɔ:'reɪʃ(ə)n] .
Directly began a high - sounding oration .
直接地 开始 一个 高的 - 听起来 演讲 .

随即开始了慷慨激昂的演说。

“ [sɜ:r]['ɑ:rgəs] , [noʊ]['mɔ:rt(ə)l][kʊd; kəd] [ɛə] [hæv; həv] ,
“ Sir Argus , no mortal could e'er have desir'd ,
“ 先生 阿格斯 , 不 凡人 可以 曾经 有 渴望 ,

“阿格斯爵士，凡人绝不会渴望.....”

[mɔ:r] [ɪk'skwɪzɪt] [və:siz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ju:v] - . -
More exquisite verses than those you've inspir'd . 10
更多的 精美的 诗句 比 那些 你已经 - . -

比你启发的那些诗句更加精妙绝伦。10

[ðə; ði] [mju:z] [hæz; həz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ɪn'di:d] , [traɪd] [ɔ:l][hɜ:r; hər][ɑ:rt] ,
The Muse has for you , indeed , tried all her art ,
这 沉思 有 为了 你 , 的确 , 尝试 全部 她 艺术 ,

缪斯女神确实已经为你倾尽了她所有的艺术才华。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['envi] , [noʊ] [daʊt] , [hæz; həz] ['meni] [ə; eɪ] [hɑ:rt] :
And with envy , no doubt , has fill'd many a heart :
和 和 嫉妒 , 不 怀疑 , 有 已填充 许多 一个 心 :

毫无疑问，嫉妒之心已充斥了许多人的心：

[aɪ] ['wʌndər] [nɑ:t] , [ðen] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [noʊ]
I wonder not , then , you are anxious to know
我 想知道 不是 , 然后 , 你 是 焦虑的 到 知道

难怪你这么想知道

[frʌm; frəm] [hu:z] [pen] [ði:z] [streɪnz] [ʌv; əv] [swi:t] ['hɑ:rməni] [floʊ] .
From whose pen these strains of sweet harmony flow .
从 谁 笔 这些 菌株 的 甜的 和谐 流动 .

这美妙和谐的旋律出自谁之笔。

- [tɪz] [tru:] , [aɪ][hæv; həv] [tʃæŋkd] [ɪn][maɪ] ['wɑ:ndərɪŋz] [tu:; tə] [mi:t]
' Tis true , I have chanc'd in my wanderings to meet
- 的 真的 , 我 有 机会 在 我的 漫游 到 见面

的确，我在游历途中偶然遇见了她。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['si:krɪts] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ænɪkˌdoʊts] [rɪ'pi:t] !
With some secrets ; and such anecdotes cou'd repeat !
和 一些 秘密 ; 和 这样的 轶事 可以 重复 !

有些秘密；这样的轶事可以重现！

[haʊ'evər] , [noʊ] ['mætər] ; [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ][wɜ:rd] ,
However , no matter ; I give you my word ,
然而 , 不 事情 ; 我 给 你 我的 单词 ,

不过没关系；我向你保证，

[ðæt] [hu:] [roʊt] [ðɪs] [faɪn] ['poʊəm] , [aɪ] ['nevər] [jet] [hɜ:rd] ;
That who wrote this fine Poem , I never yet heard ;
那 WHO 写道 这 美好的 诗 , 我 绝不 然而 听到 ;

我从未听说过这首优美诗歌的作者是谁；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] [ˌem 'i:][ðə; ði] [tru:θ] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] ,
But it much wou'd delight me the truth to discover ,
但 它 很多 会 喜 我 这 真相 到 发现 ,

但我若能发现真相，将会非常高兴。

[ɔːl'ðəj] - [aɪ] [ʃaʊd] [flai][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld]['oʊvər] :

Altho	**'**	**I**	**shou'd**	**fly**	**for**	**it**	**all**	**the**	**world**	**over**	**:**
虽然	-	我	应该	飞	为了	它	全部	这	世界	超过	:

虽然我应该飞遍世界各地去寻找它:

[wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] , [sɜːr]['ɑːrgəs] , [ðə; ði][fækt][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] ,

What	**say**	**you**	**,**	**Sir**	**Argus**	**,**	**the**	**fact**	**to**	**insure**	**,**
什么	说	你	,	先生	阿格斯	,	这	事实	到	保证	,

阿格斯爵士，您认为保险方面该如何认定?

[sə'poʊz] [wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ][tuː; tə][set] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ] [tʊr] ? ″

Suppose	**we**	**were**	**both**	**to**	**set**	**out**	**on**	**a**	**tour**	**?**	**″**
认为	我们	是	两个都	到	放	出去	在	一个	旅游	?	″

假设我们俩一起去旅行呢?

“ [ə'griːd] !

“	**Agreed**	**!**
″	同意	!

同意!

[maɪ] [gʊd] [sɜːr] ; [fɑːr][æz; əz] ['ɪŋglənd] [ɪk'stendz; ek'stendz] ,

my	**good**	**Sir**	**;**	**far**	**as**	**England**	**extends**	**,**
我的	好的	先生	;	远的	作为	英格兰	扩展	,

先生，我的好先生；就英格兰的疆域而言，

[ðen] [tə'geðər] [wiːl] ['træv(ə)l] , [ænd; ənd]['vɪzɪt]['aʊər; ɑːr] [frendz] :

Then	**together**	**we'll**	**travel**	**,**	**and**	**visit**	**our**	**friends**	**:**
然后	一起	出色地	旅行	,	和	访问	我们的	朋友们	:

然后我们一起旅行，拜访朋友:

[ɪn'devər] [tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['poʊət] ,

Endeavour	**to**	**find**	**out**	**the**	**name**	**of**	**our**	**Poet**	**,**
努力	到	寻找	出去	这	姓名	的	我们的	诗人	,

尽力找出我们这位诗人的名字。

[ænd; ənd] [ɛə] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] , [ten][tuː; tə][wʌn]

And	**e'er**	**we**	**return**	**,**	**ten**	**to**	**one**
和	曾经	我们	返回	,	十	到	一

我们每次返回，十比一

[bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . ″ -

but	**we**	**know**	**it**	**.**	**″**	**11**
但	我们	知道	它	.	″	-

但我们知道这一点。”11

[ə; eɪ] ['temptɪŋ] [rɪ'pæst] [ðeɪ] [naʊ] ['heɪstɪli] - ,

A	**tempting**	**repast**	**they**	**now**	**hastily**	**shar'd**	**,**
一个	诱人的	餐饮	他们	现在	草草	-	,

他们匆匆分享了一顿诱人的晚餐。

[ʌv; əv][greɪn][ænd; ənd][draɪd] ['tʃeriːz] , [ɔːl'redi] [priːpɑːrd] :

Of	**grain**	**and**	**dried**	**cherries**	**,**	**already**	**prepar'd**	**:**
的	粮食	和	干燥	樱桃	,	已经	准备好了	:

由谷物和干樱桃制成，已预先处理过:

[ðen] [sipɪŋ] [sʌm; səm][drɑːps][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [sprɪŋ] ,

Then	**sipping**	**some**	**drops**	**from**	**a**	**neighbouring**	**spring**	**,**
然后	啜饮	一些	滴	从	一个	邻接	春天	,

然后啜饮了几滴邻近泉眼里的水，

[meɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] [dɪ'leɪ] , [bʌt; bət][də'rektli; daɪ'rektli] [tʊk] [wɪŋ] .

Made	**no**	**further**	**delay**	**,**	**but**	**directly**	**took**	**wing**	**.**
制成	不	更远	延迟	,	但	直接地	采取	翼	.

没有再耽搁，直接起飞了。

[ə'waɪl] [ðeɪ] [fled] [ɑːn] , ['oʊvər] ['medoʊ] , [θruː] - [groʊv] ,
Awhile they fled on , over meadow , thro ' grove ,
一会儿 他们 逃亡 在 , 超过 草地 , 喉咙 - 树林 ,

他们继续逃窜，穿过草地，穿过树林，

[dɪ'laɪtɪd] , [fɔːr; fər] ['nɒvəltiz] [seɪk] , [ðʌs] [tuː; tə] [roʊv] :
Delighted , for novelty's sake , thus to rove :
高兴极了 , 为了 新奇的 清酒 , 因此 到 漫游 :

为了追求新鲜感，我欣然前往：

[jet] ['sʌmtaɪmz] [ə'laɪt] , [pri'fəːiŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] ,
Yet sometimes alighted , preferring a walk ,
然而 有时 下车 , 偏好 一个 走 ,

但有时他们会选择下车步行，

[ðə; ði] ['piːkɑːk] [fɔːr; fər] [iːz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pærət] [fɔːr; fər] [tɔːk] ;
The Peacock for ease , and the Parrot for talk ;
这 孔雀 为了 舒适 , 和 这 鹦鹉 为了 讲话 ;

孔雀便于饲养，鹦鹉便于交谈；

[tɪl] , [æt; ət] [læst] , [pʊr] [sɜːr] ['ɑːrgəs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] ,
Till , at last , poor Sir Argus began to complain ,
直到 , 在 最后的 , 贫穷的 先生 阿格斯 开始 到 抱怨 ,

最后，可怜的阿格斯爵士开始抱怨起来。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [sæd] [ˌɪnkən'viːniəns] [hiː; hi] [felt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [treɪn] ,
Of the sad inconvenience he felt from his train ,
的 这 伤心 不便 他 毛毡 从 他的 火车 ,

他谈到了火车给他带来的种种不便，

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði] [skaɪ] [siːmd] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] ,
And propos'd , as the sky seem'd to threaten a shower ,
和 提议 , 作为 这 天空 似乎 到 威胁 一个 淋浴 ,

就在这时，天空似乎要下雨了，于是有人提议：

[tuː; tə] [rest] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [æt; ət] ['naɪtɪŋgeɪl] ['baʊər] ;
To rest till the morning , at Nightingale Bower ;
到 休息 直到 这 早晨 , 在 夜莺 鲍尔 ;

在夜莺凉亭休息至天明；

[ðə; ði] [əb'siːkwiəs] ['pærət] [rɪ'plaɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] ,
The obsequious Parrot replied by a bow ,
这 低三下四 鹦鹉 回复 经过 一个 弓 ,

那只谄媚的鹦鹉鞠躬回应。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðer; ðər] [streŋθ] [wʊd] [ə'laʊ] .
And they went on as fast as their strength would allow .
和 他们 去 在 作为 快速地 作为 他们的 力量 会 允许 .

他们以自己所能达到的最快速度继续前进。

[ˌfiləu'miːlə] , [tuː; tə] [huːm] [hɜːr; hər] [rɪ'taɪərmənt] [wʌz; wəz] [dɪr] ,
Philomela , to whom her retirement was dear ,
菲洛梅拉 , 到 谁 她 退休 曾是 亲爱的 ,

菲洛梅拉非常珍惜她的退休生活。

[felt] - [æt; ət] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['flʌtərərz] [nɪr] ; -
Felt vex'd at beholding the flutterers near ; 12
毛毡 - 在 凝视 这 颤动者 靠近 ; -

看到附近有蝴蝶飞舞，感到烦躁；12

[fɔːr; fər] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['hɑːrməni] , ['sɔːftnəs] , [ænd; ənd] ['kwaɪət] ,
For living in harmony , softness , and quiet ,
为了 活的 在 和谐 , 柔软 , 和 安静的 ,

为了和谐、温柔、宁静地生活，

[ʃiː; ʃi] [heitid] [ɔːl]['bʌs(ə)l] , [ɪn'truːʒ(ə)n] , [ænd; ənd]['raɪət] ;

She	hated	all	bustle	,	intrusion	,	and	riot	;
她	憎恨	全部	忙碌	,	入侵	,	和	暴动	;

她讨厌一切喧闹、打扰和骚乱;

[ænd; ənd][ðoʊ] - [ə; eɪ] [fjuː] [trɪps] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪ] [wɜːrld][ʃiː; ʃi] [meɪd] ,

And	tho	'	a	few	trips	to	the	gay	world	she	made	,
和	虽然	-	一个	很少	旅行	到	这	同性恋	世界	她	制成	,

尽管她曾几次涉足同性恋领域,

[hɜːr; hər] [hɑːrt] , [stɪl] - , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .

Her	heart	,	still	unalter'd	,	remain'd	in	the	shade	.
她	心	,	仍然	-	,	剩余	在	这	阴影	.

她的心依旧如故，依然隐匿在阴影之中。

[haʊ'evər] , ['aʊər; ɑːr] [fer] ['pensɪv] ['wɔːrblər] [wel] [nuː] ,

However	,	our	fair	pensive	warbler	well	knew	,
然而	,	我们的	公平的	沉思的	莺	出色地	知道	,

然而，我们这位美丽而沉思的莺鸟却很清楚，

[sʌm; səm]['sækrɪfaɪs] [stɪl] [tuː; tə] [pə'laɪtnəs] [wʌz; wəz] [duː] ;

Some	sacrifice	still	to	politeness	was	due	;
一些	牺牲	仍然	到	礼貌	曾是	到期的	;

出于礼貌，还是应该做出一些牺牲;

[ʃiː; ʃi] , ['ðerfɔːr] , [suːn] - [ðə; ði]['kɒks.kəʊm][tuː; tə] [miːt] ;

She	,	therefore	,	soon	hasten'd	the	coxcombs	to	meet	;
她	,	所以	,	很快	-	这	纨绔子弟	到	见面	;

因此，她很快就催促这些纨绔子弟们见面;

[ænd; ənd] - [ðem; ðəm][bəuθ][tuː; tə][hɜːr; hər]['rʊrəl] [rɪ'triːt] .

And	welcom'd	them	both	to	her	rural	retreat	.
和	-	他们	两个都	到	她	乡村的	撤退	.

她热情地欢迎他们二人来到她的乡间别墅。

[ə; eɪ] ['delɪkət] ['sʌpər] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][plækd] ,

A	delicate	supper	before	them	was	plac'd	,
一个	精美的	晚餐	前	他们	曾是	放置	,

摆在他们面前的是一顿精致的晚餐。

[nɑːt][wɪð; wɪθ] ['splendər] , [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] [sɪm'plɪsəti] - ;

Not	with	splendor	,	indeed	,	but	simplicity	grac'd	;
不是	和	辉煌	,	的确	,	但	简单	-	;

并非华丽，而是朴素优雅;

[æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][prɪ'zaɪdɪd][wɪð; wɪθ] ['elɪgənt] [iːz] ,

At	which	she	presided	with	elegant	ease	,
在	哪个	她	主持	和	优雅的	舒适	,

她以优雅从容的姿态主持了会议。

[ænd; ənd] [ðæt] ['neɪtɪv] [gʊd] ['briːdɪŋ] , [ðæt] ['ɔːlweɪz] [mʌst; məst] [pliːz] .

And	that	native	good	breeding	,	that	always	must	please	.
和	那	本国的	好的	选育	,	那	总是	必须	请	.

还有那优良的本土血统，总是令人愉悦的。

[sɜːr]['ɑːrgəs] [siːmd] , [ænd; ənd] [greɪt] [ˌkɑːndɪ'senʃn] ,

Sir	Argus	seem'd	charm'd	,	and	shew'd	great	condescension	,
先生	阿格斯	似乎	着迷	,	和	展示	伟大的	居高临下	,

阿格斯爵士似乎被迷住了，并表现出极大的屈尊。

[wʌz; wəz][ɔːl] [ˌæfə'bɪləti] , [greɪs] , [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] :

Was	all	affability	,	grace	,	and	attention	:
曾是	全部	亲切	,	优雅	,	和	注意力	:

处处体现着和蔼可亲、优雅得体和细致周到:

[tɪl] ['groʊɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['priːæmb(ə)l] ,
Till growing impatient , without much preamble ,
直到 生长 不耐烦 , 没有 很多 前言 ,

直到渐渐失去耐心，没有太多铺垫，

[hiː; hi] ['iːgərli] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ræmb(ə)l] .
He eagerly mention'd the cause of his ramble .
他 急切地 提到 这 原因 的 他的 漫谈 .

他急切地讲述了他四处游荡的原因。

[bʌt; bət][noʊ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ə'læs] !
But no information , alas !
但 不 信息 , 唉 !

可惜，没有任何信息！

[hiː; hi] [rəsiːvd] ,
he receiv'd ,
他 已收到 ,

他收到了，

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] - ; -
At which he was hurt , and the Nightingale griev'd ; 13
在 哪个 他 曾是 伤害 , 和 这 夜莺 - ; -

他因此受伤，夜莺也为此悲伤；13

[bʌt; bət] - [hiː; hi] [biː; bi] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] [er] [lɔːŋ] ,
But hop'd he wou'd be more successful ere long ,
但 - 他 会 是 更多的 成功的 埃雷 长的 ,

但他希望不久之后能取得更大的成功。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ə'tendənt] , [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sɔːŋ] .
And propos'd , en attendant , to give him a song .
和 提议 , 英文 服务员 , 到 给 他 一个 歌曲 .

于是，他提议，要为他献上一首歌。

[dɪ'laɪtɪd] , [hiː; hi] ['fɪləˌmel] [wʊd] [proʊ'siːd] ;
Delighted , he begg'd Philomel would proceed ;
高兴极了 , 他 乞求 菲洛梅尔 会 继续 ;

他欣喜若狂，恳求菲洛梅尔继续讲解；

[ʃiː; ʃi][kəm'plaɪd] ; [ænd; ənd] - [twʌz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['sɪŋɪŋ] , [ɪn'diːd] .
She complied ; and ' twas something like singing , indeed .
她 遵命 ; 和 - 那是 某物 喜欢 歌唱 , 的确 .

她照做了；而且，那确实有点像唱歌。

[noʊ]['keɪd(ə)ns][wʌz; wəz]['evər] [pər'fɔːrmd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['niːtnəs] :
No cadence was ever perform'd with such neatness :
不 节奏 曾是 曾经 执行 和 这样的 整洁 :

从未有人能如此完美地演绎过节奏：

- [hɜːr'self]['nevər] [sæŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['swiːtnəs] .
Grassini herself never sang with such sweetness .
- 她自己 绝不 唱 和 这样的 甜味 .

格拉西尼本人从未唱过如此甜美的歌。

[ðə; ði]['feɪvər][wʌz; wəz][nekst][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærət] [ri'kwestid] ,
The favor was next of the Parrot requested ,
这 偏爱 曾是 下一个 的 这 鹦鹉 请求 ,

接下来，鹦鹉提出了一个请求。

[huː] , ['klɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [wʌz; wəz][kwaɪt] [hɔːrs] , [hiː; hi][prəu'testid] :
Who , clearing his throat , was quite hoarse , he protested :
WHO , 清理 他的 喉 , 曾是 相当 嘶哑 , 他 抗议 :

他清了清嗓子，抗议道，他的声音确实很沙哑：

[jet] [geɪv] “ ['prɪti] [poʊl] , ” [wʌn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [faɪn] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] ,
Yet gave “ Pretty Poll , ” 1 with such fine intonation ,
然而 给予 “ 漂亮的 轮询 , ” 1 和 这样的 美好的 语调 ,

然而，他却以如此优美的语调演唱了《Pretty Poll》[1]，

[sɜːr]['ɑːrgəs][kraɪd] “ ['brɑːvoʊ] !
Sir Argus cried “ Bravo !
先生 阿格斯 哭 “ Bravo !

阿格斯爵士高喊：“好样的！”

” [ænd; ənd] - [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .
” and scream'd approbation .
” 和 - 赞许 .

”并大声表示赞同。”

[ðə; ði] ['trævələz] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] [wɜːr; wər] ,
The Travellers now with fatigue were oppress'd ,
这 旅行者 现在 和 疲劳 是 压迫者 ,

疲惫不堪的旅行者们感到十分沮丧。

[soʊ] [ðeɪ] [bəuθ] [beɪd] [ə'duː] , [ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tuː; tə][rest] :
So they both bade adieu , and retired to rest :
所以 他们 两个都 巴德 再见 , 和 退休 到 休息 :

于是两人道别，各自回房休息了。

[ə; eɪ][sʌn] - ['ʃaɪni] [mɔːrn][tuː; tə][ðer; ðər] ['slʌmbəz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,
A sun - shiny morn to their slumbers succeeded ,
一个 太阳 - 闪亮的 早晨 到 他们的 睡眠 成功了 ,

阳光明媚的早晨让他们安然入睡。

[wen] , - [tuː; tə] [nuː] [laɪf] , [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [ðeɪ] [prə'siːdid] . -
When , wak'd to new life , on their way they proceeded . 14
什么时候 , - 到 新的 生活 , 在 他们的 方式 他们 继续 . -

他们醒来后，如同获得了新生，继续前行。14

[ə; eɪ] [pʊr] ['kæptɪv] ['stɑːrlɪŋ] , [huː] [lɪvd] [nɪr] [ðə; ði][roʊd] ,
A poor captive Starling , who liv'd near the road ,
一个 贫穷的 俘虏 椋鸟 , WHO 生活 靠近 这 路 ,

一只可怜的被俘虏的椋鸟，住在路边。

[ðeɪ] [suːn] [spaɪd] , [ænd; ənd] - [fɔːr; fər][ðə; ði]['poʊəts][ə'boʊd] :
They soon spied , and enquir'd for the Poet's abode :
他们 很快 间谍 , 和 - 为了 这 诗人的 住所 :

他们很快就发现了诗人的住处，并打听了一番：

[bʌt; bət] - [twʌz] ['juːsləs] , [ɪn'diːd] !
But ' twas useless , indeed !
但 - 那是 无用 , 的确 !

但事实证明，这完全没用！

[ðoʊ] - [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [raʊt] ,
tho ' they made a great rout ,
虽然 - 他们 制成 一个 伟大的 路线 ,

虽然他们取得了一场漂亮的溃败，

[fɔːr; fər][hiː; hi]['oʊnli] [kept] ['kraɪɪŋ] , “ [aɪ]['kænɑːt] [get] [aʊt] !
For he only kept crying , “ I cannot get out !
为了 他 仅有的 保留 哭泣 , ” 我 不能 得到 出去 !

因为他一直哭喊着：“我出不去了！”

” [ðɪs] [wɑːnt][ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [ðə; ði] ['piːkɑːk] [ɛnrəd] ,
” This want of attention the Peacock enrag'd ,
” 这 想 的 注意力 这 孔雀 愤怒的 ,

”这种缺乏关注激怒了孔雀，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fɪrsli] - , “ [hɑː] ! - [tɪz] [wel] [ðaʊ] [ɑːrt] - !
And he fiercely exclaim'd , “ Ha ! ' tis well thou art cag'd !
和 他 激烈地 - , “ 哈 ! - 的 出色地 你 艺术 - !

他怒吼道：“哈！你被堵住真是太好了！”

[bʌt; bət] , [dɪr] ['mɪstər] . ['pærət] , [mɪ'θɔːt] [ðæt] [aɪ] [sɔː]
But , dear Mr . Parrot , methought that I saw
但 , 亲爱的 先生 . 鹦鹉 , 我的想法 那 我 锯

但是，亲爱的鹦鹉先生，我以为我看到了

[ðə; ði][gɪlt][bɔːl][ɑːn][ðə; ði][doʊm][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [mə'kɔː] :
The gilt Ball on the Dome of the Lady Macaw :
这 镀金 球 在 这 穹顶 的 这 女士 金刚鹦鹉 :

贵妃金刚鹦鹉号圆顶上的镀金球：

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wiː; wi] [wɪl] ['brekfəst] [æt; ət]['eɪvieri] [hɔːl] ,
With her we will breakfast at Aviary Hall ,
和 她 我们 将要 早餐 在 鸟舍 大厅 ,

我们将和她一起在鸟舍大厅享用早餐。

[ænd; ənd] [huː] [noʊz] [wʌt] [sək'ses] [meɪ] ['aʊər; ɑːr]['vɪzɪt][bɪfɑːl] .
And who knows what success may our visit befal .
和 WHO 知道 什么 成功 可能 我们的 访问 贝法尔 .

谁知道我们的访问会取得怎样的成功呢?

” [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌkɪli] ['hæpənd] [ɑːn] [ðɪs] ['veri] [deɪ] ,
” Now it luckily happened on this very day ,
” 现在 它 幸运的是 发生 在 这 非常 天 ,

“幸运的是，这件事就发生在了今天。”

[ðæt] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][grænd] - ;
That the Countess was giving a grand Dejeuné ;
那 这 伯爵夫人 曾是 给予 一个 盛大 - ;

伯爵夫人正在享用一顿丰盛的午餐；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] ['stɑːrtɪd] — [soʊ] [greɪt] [hɜːr; hər] [dɪ'laɪt] ,
And she actually started — so great her delight ,
和 她 实际上 开始 — 所以 伟大的 她 喜 ,

她真的开始了——她高兴极了，

[wen] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['vɪzɪtər] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] .
When the elegant Visitor came within sight .
什么时候 这 优雅的 游客 来了 之内 视线 .

当优雅的访客出现在视线中时。

[hiː; hi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] [rəsiːvd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [moʊst] [prə'faʊnd] ;
He , of course , was receiv'd with respect most profound ;
他 , 的 课程 , 曾是 已收到 和 尊重 最多 深刻的 ;

他当然受到了最崇高的敬意；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] ['kɜːrtsi] [kwaɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
And her Ladyship curtsied quite down to the ground .
和 她 夫人 屈膝礼 相当 向下 到 这 地面 .

夫人深深地屈膝行礼，几乎贴到了地上。

[ðə; ði] ['pærət] [wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] [meɪd] ['welkəm] , [sjʊə'tʊ] ,
The Parrot was likewise made welcome , surtout ,
这 鹦鹉 曾是 同样地 制成 欢迎 , 苏尔特 ,

鹦鹉也同样受到了欢迎，尤其粗壮的。

[baɪ] [ðæt] [pɪŋk][ʌv; əv][ɔːl] ['fæʃ(ə)n] , [lɑː] [bel] ['kɑːkətuː] ; -
By that pink of all fashion , La belle Cockatoo ; 15
经过 那 粉色的 的 全部 时尚 , 拉 美女 凤头鹦鹉 ; -

以那最流行的粉红色，美丽的凤头鹦鹉；15

[waɪl] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][smɑ:rt]['kʌz(ə)n] , [ðə; ði] [geɪ] - ,

While	**his**	**little**	**smart**	**Cousin**	**,**	**the**	**gay**	**Peroquet**	**,**
尽管	他的	小的	聪明的	表哥	,	这	同性恋	-	,

而他那聪明伶俐的小表弟，那只同性恋鹦鹉，

- [ðæt] [ðə; ði]['pɑ:rti][wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [kəm'pli:t] .

Declar'd	**that**	**the**	**party**	**was**	**now**	**quite**	**complete**	**.**
-	那	这	派对	曾是	现在	相当	完全的	.

宣布聚会已经圆满结束。

[ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['deɪntiz] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ə'fɔ:rd] ,

The	**most**	**exquisite**	**dainties**	**the**	**Spring**	**wou'd**	**afford**	**,**
这	最多	精美的	精致小点心	这	春天	会	买得起	,

春天所能提供的最精致的美味佳肴，

- [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [teɪst] , [su:n] [əpɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔ:rd] ;

Arrang'd	**with**	**much**	**taste**	**,**	**soon**	**appear'd**	**on**	**the**	**board**	**;**
-	和	很多	品尝	,	很快	出现	在	这	木板	;

精心安排后，很快就摆上了桌；

[ænd; ənd] [wen] ['brekfəst] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði] ['pi:kɑ:k] [ə'roʊz] ,

And	**when**	**breakfast**	**was**	**over**	**,**	**the**	**Peacock**	**arose**	**,**
和	什么时候	早餐	曾是	超过	,	这	孔雀	出现	,

早餐结束后，孔雀起身了。

[hɪz; ɪz][plænz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][dɪs'kloʊz] .

His	**plans**	**and**	**his**	**triumph**	**at**	**once**	**to**	**disclose**	**.**
他的	计划	和	他的	胜利	在	一次	到	透露	.

他的计划和他的胜利将立即公之于众。

[hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [treɪn] [hi:; hi] [naʊ] [reɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

His	**magnificent**	**train**	**he**	**now**	**rais'd**	**from**	**the**	**ground**	**,**
他的	壮丽	火车	他	现在	提高	从	这	地面	,

他将他那宏伟的火车从地面升了起来。

[spred] [ɪts] ['glɔ:riz] [tu:; tə] [vju:] ; [ænd; ənd] [ðen] ['flɜ:rɪʃɪŋ] [raʊnd] ,

Spread	**its**	**glories**	**to**	**view**	**;**	**and**	**then**	**flourishing**	**round**	**,**
传播	它是	荣耀	到	看法	;	和	然后	芊芊	圆形的	,

尽情展现它的荣光；然后，它周围繁茂生长，

[dɪ'lɪvərd] [ðə; ði]['poʊəm] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌegzʌl'teɪʃn] ,

Deliver'd	**the**	**Poem**	**,**	**with**	**great**	**exultation**	**,**
已交付	这	诗	,	和	伟大的	大喜	,

他满怀喜悦地朗诵了这首诗。

[ænd; ənd] [ɪn][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][noʊ] [smɔ:l] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

And	**caus'd**	**in**	**the**	**circle**	**no**	**small**	**agitation**	**.**
和	导致	在	这	圆圈	不	小的	搅动	.

这在圈子里引起了不小的骚动。

['bærən] Stork2 [ænd; ənd][ðə; ði] [fer] [ˌdemwɑ:'zel] [wɜ:r; wər] [dɪ'laɪtɪd] ;

Baron	**Stork2**	**and**	**the**	**fair**	**Demoiselle**	**were**	**delighted**	**;**
男爵	Stork2	和	这	公平的	少女	是	高兴极了	;

鹳男爵2号和美丽的少女非常高兴；

[waɪl] [sʌm; səm] , [les] - , [kənsi:vd] [ðəm'selvz] [slaitid] :

While	**some**	**,**	**less**	**distinguish'd**	**,**	**conceiv'd**	**themselves**	**slighted**	**:**
尽管	一些	,	较少的	-	,	构思	他们自己	轻视	:

而有些名气稍逊的人则觉得自己受到了轻视：

[ðə; ði] ['spæroʊ] [wʌz; wəz][moʊst] [ˌɑ:pər'tu:nli] [ɪngəd] ,

The	**Sparrow**	**was**	**most**	**opportunely**	**engag'd**	**,**
这	麻雀	曾是	最多	巧	订婚	,

麻雀号的订婚时机真是恰到好处。

[ɔːr][hiː; hi] [hæv; həv] [bɪn] [bɪˈjɑːnd] [ɔːl] [baʊndz] [ɛnrəd] . -
Or he wou'd have been beyond all bounds enrag'd . 16
或者 他 会 有 到过 超过 全部 界限 愤怒的 . -

否则他会勃然大怒。16

[haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈɔːθər] [nɑːt][wʌn][kʊd; kəd][dɪˈvaɪn] ,
However , the Author not one could divine ,
然而 , 这 作者 不是 一 可以 神圣的 ,

然而，作者是谁，无人能够参透。

[ðoʊ] - [ðeɪ] - , [ænd; ənd] - , [æt; ət] [ˈevri] [laɪn] :
Tho ' they ponder'd , and ponder'd , at every line :
虽然 - 他们 - , 和 - , 在 每一个 线 :

虽然他们反复思索，仔细斟酌每一行：

[ænd; ənd][ɔːl][ˈoʊnli] [ˈsɜːrvɪŋ] [tuː; tə][ˈpʌz(ə)l][ðem; ðəm] [mɔːr] ,
And all only serving to puzzle them more ,
和 全部 仅有的 服务 到 谜 他们 更多的 ,

而这一切只会让他们更加困惑。

[sɜːr][ˈɑːrgəs] [kənˈtɪnjuːd] [æz; əz] [waɪz] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] .
Sir Argus continued as wise as before .
先生 阿格斯 持续 作为 明智的 作为 前 .

阿格斯爵士依然像以前一样睿智。

[dɪˈstræktɪd] , [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wel] [ˈwɪðər] [tuː; tə][goʊ] ,
Distracted , he knew not well whither to go ,
愣 , 他 知道 不是 出色地 往哪里去 到 去 ,

他心神不宁，不知该往哪里走。

[ðɪs] [læst] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [əˈflɪktɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] ;
This last disappointment afflicted him so ;
这 最后的 失望 受苦的 他 所以 ;

最后一次的失望让他非常难过；

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɑːn] [rɪˈflekʃ(ə)n] , [θɔːt] [ˈoʊnli][wʌn] [faʊl]
But at length , on reflection , thought only one fowl
但 在 长度 , 在 反射 , 想法 仅有的 一 鸡

但最终，经过一番思考，他只想到了一只家禽

[hæv; həv] [sens] [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [aʊl] .
Cou'd have sense to inform him , and that was the Owl .
可以 有 感觉 到 通知 他 , 和 那 曾是 这 猫头鹰 .

应该通知他，那就是猫头鹰。

[tuː; tə][hɜːr; hər][hiː; hi] , [ðen] , [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] [meɪk] ,
To her he resolv'd , then , a visit to make ,
到 她 他 已解决 , 然后 , 一个 访问 到 制作 ,

于是，他决定去拜访她。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sʌpər] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [naɪt] , [tuː; tə] [pɑːr'teɪk] .
And her Supper , the following night , to partake .
和 她 晚餐 , 这 下列的 夜晚 , 到 参加 .

第二天晚上，她也参加了晚宴。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] , [ðə; ði] ['pærət] [wɪð; wɪθ] ['kwɪknəs] [rɪ'hɜːsiz] ,
In the meanwhile , the Parrot with quickness rehearses ,
在 这 同时 , 这 鹦鹉 和 速度 排练 ,

与此同时，鹦鹉迅速地进行着排练。

[ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'gen] , [ðə; ði][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [ʌv; əv] [vəːsiz] .
Again , and again , the most charming of verses .
再次 , 和 再次 , 这 最多 迷人 的 诗句 .

一遍又一遍，这首诗最动人。

[smɑːrt] [θɪŋz] [flai] [ə'baʊt] ; [ˌrepɑː'tiː] , [ænd; ənd] [bɔːn] - ['mɑːts] ,
Smart things fly about ; Repartees , and Bon - Mots ,
聪明的 事物 飞 关于 ; 妙语连珠 , 和 邦 - 词语 ,

机智之言层出不穷；妙语连珠，妙语连珠，

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['meni] ['siːkrɪts] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [noʊz] :
With too many secrets that all the world knows :
和 也 许多 秘密 那 全部 这 世界 知道 :

拥有太多世人皆知的秘密：

[oʊld] ['ænɪkˌdoʊts] [keɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['tæpɪs] , [nuː] [drest] ,
Old Anecdotes came on the tapis , new drest ,
老的 轶事 来了 在 这 塔皮斯 , 新的 睡衣 ,

旧轶事被搬上了地毯，新的服装也随之而来。

[ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ] ['sætaɪər] , [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [zest] . -
And season'd with Satire , to give them a zest . 17
和 - 和 讽刺 , 到 给 他们 一个 热情 . -

再添上讽刺的笔触，使之更添趣味。[17]

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kaʊntəsˌ'kaʊntes] [wʌz; wəz] - ! [ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['fiːlɪŋ] ,
But the Countess was shock'd ! and declar'd with much feeling ,
但 这 伯爵夫人 曾是 - ! 和 - 和 很多 感觉 ,

但伯爵夫人却震惊不已！她激动地说道：

“ [ʃiː; ʃi] [heitid] [ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['neɪbər] [rɪ'viːlɪŋ] .
“ She hated the faults of her neighbour revealing .
“ 她 憎恨 这 故障 的 她 邻居 揭示 .

她讨厌邻居的缺点被揭露出来。

[diː'trækʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [leɪt] , [hæd; həd] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] ,
Detraction , of late , had been full of employment ,
贬低 , 的 晚的 , 有 到过 满的 的 就业 ,

近来，批评之声充斥着就业方面的言论。

[ænd; ənd] ['truːli] , [sʌm; səm] [foʊks] [nuː] [noʊ] ['ʌðər] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
And truly , some folks knew no other enjoyment .
和 真的 , 一些 各位 知道 不 其他 享受 .

的确，有些人除了娱乐之外，别无他物。

- [twʌz] [sed] , [ðoʊ] - [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [pɑːrt] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['kruːəl] ,
' Twas said , tho ' for her part , she thought it quite cruel ,
- 那是 说 , 虽然 - 为了 她 部分 , 她 想法 它 相当 残忍的 ,

不过，就她而言，她觉得这很残忍。

[ðæt] [mə'sjɜːr] [lə] [koʊk; kɑːk] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ɪn] [ə; eɪ] ['duːəl] .
That Monsieur le Coq had been kill'd in a duel .
那 先生 勒 狗粮 有 到过 被杀 在 一个 决斗 .

勒科克先生死于决斗。

[ðə; ði] [hedʒ] - ['spæroʊ] ['pʌblɪkli] [swɔːr] [ɔːl] [wʌz; wəz] [truː] ,
The Hedge - Sparrow publicly swore all was true ,
这 对冲 - 麻雀 公开 发誓 全部 曾是 真的 ,

篱笆麻雀公开发誓，一切所言皆为真。

[ðæt] [soʊ] [lɔːŋ] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taɪrənt] ['kʊkuː] ;
That so long had been told of the Tyrant Cuckoo ;
那 所以 长的 有 到过 讲述 的 这 暴君 布谷鸟 ;

人们早就听说过暴君杜鹃的故事；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlfɪntʃ] [dɪd] ['wɪs(ə)l] [ɪn'di:d] [tu:; tə][sʌm; səm] [tu:n] ,

And	the	Bullfinch	did	whistle	indeed	to	some	tune	,
和	这	红腹灰雀	做过	哨	的确	到	一些	调	,

红腹灰雀确实吹起了某种曲调。

[wen] [hi:; hi] [sed] [ə; eɪ] [greɪt] ['pli:də] [hæd; həd]['stoʊlən][ə; eɪ] [spu:n] ! ”

When	he	said	a	great	Pleader	had	stolen	a	spoon	!	”
什么时候	他	说	一个	伟大的	辩护人	有	被盗	一个	勺子	!	”

他说，一个伟大的辩护者偷了一把勺子!

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fɔ:ls] ! ” [kraɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜ:rd] , [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ][wæg] ;

“	It	is	false	!	”	cried	a	little	bird	,	known	as	a	wag	;
“	它	是	错误的	!	”	哭	一个	小的	鸟	,	已知	作为	一个	摇摆	;

“这是假的！”一只名叫摇尾鸟的小鸟喊道;

“ [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ɪn'daɪt][hɪm; ɪm] , [æt; ət][wʌns] , [fɔ:r; fər][skæn] . [mæg] .

“	And	I	would	indite	him	,	at	once	,	for	Scan	.	Mag	.
“	和	我	会	书写	他	,	在	一次	,	为了	扫描	.	磁力	.

“我会立即为 Scan. Mag. 撰稿。”

” [ɔ:l][ðə; ði] ['kʌmpəni] [naʊ] [reɪzd] [ðer; ðər]['pɪnjənz][ænd; ənd] [aɪz] ,

”	All	the	Company	now	rais'd	their	pinions	and	eyes	,
”	全部	这	公司	现在	提高	他们的	小齿轮	和	眼睛	,

“公司全体人员都抬起了翅膀，睁大了眼睛，

[ænd; ənd][prəu'testid][ðer; ðər] [plu:mz] [stʊd] [ɑ:n][end][wɪð; wɪθ][sər'praɪz] !

And	protested	their	plumes	stood	on	end	with	surprise	!
和	抗议	他们的	羽流	站立	在	结尾	和	惊喜	!

它们的羽毛惊讶地竖了起来，表示抗议!

[waɪl] [jʌŋ] ['mɪsɪz] . [pi:] - [wɪt] , [dɪr] [swi:t] ['dʒent(ə)l] ['kri:tʃər] !

While	young	Mrs	.	Pee	-	wit	,	dear	sweet	gentle	creature	!
尽管	年轻的	太太	.	撒尿	-	有	,	亲爱的	甜的	温和的	生物	!

而年轻的皮维特太太，亲爱的、甜美、温柔的生物!

- [hɜ:r; hər] [əb'hɔ:rəns] [ɪn] ['evri] ['fi:tʃər] : -

Evinc'd	her	abhorrence	in	every	feature	:	18
-	她	厌恶	在	每一个	特征	:	-

她在每一项特征中都表达了她的厌恶之情：18

[hɜ:r; hər][sɔ:ft]['bʊzəm] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['gri:vəs] ,

Her	soft	bosom	swell'd	,	and	she	thought	it	was	grievous	,
她	柔软的	怀	膨胀	,	和	她	想法	它	曾是	严重的	,

她柔软的胸脯隆起，她觉得这很不好。

[ðæt] ['mælɪs] [ʃʊd; ʃəd] [li:d] [ðə; ði][wɜ:rld] [ðʌs] [tu:; tə] [dɪ'si:v] [ˌju: 'es] :

That	malice	should	lead	the	world	thus	to	deceive	us	:
那	恶意	应该	带领	这	世界	因此	到	欺骗	我们	:

这种恶意竟导致世人如此欺骗我们:

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [tu:] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , ['oʊdiəs] [rɪ'leɪʃn]

For	she	too	had	heard	a	long	,	odious	relation
为了	她	也	有	听到	一个	长的	,	令人厌恶的	关系

因为她也听说过一段漫长而令人厌恶的故事。

[ʌv; əv]['kru:əl] [ə'preʃn] , [ænd; ənd] [vaɪl] [ˌpekjʊ'leɪʃən] ;

Of	cruel	oppression	,	and	vile	peculation	;
的	残忍的	压迫	,	和	卑鄙的	普库尔	;

残酷的压迫和卑鄙的掠夺;

[ænd; ənd] - , ([ðoʊ] - [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][æz; əz] [fɔ:ls] [æz; əz][ðə; ði][rest] ,)

And	own'd	,	(	tho	'	it	might	be	as	false	as	the	rest	,	)
和	-	,	(	虽然	-	它	可能	是	作为	错误的	作为	这	休息	,	)

而且拥有（尽管它可能和其他的一样是假的,）

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɪspɚːd] , [ðə; ði] ['goʊldfɪntʃ] [hæd; həd] - [hɜːr; hər] [nest] .

It	was	whisper'd	,	the	Goldfinch	had	feather'd	her	nest	.
它	曾是	低声说道	,	这	金翅雀	有	-	她	巢	.

有人低声说，金翅雀已经筑好了巢。

[haʊ] [ɛvɹi] [wʌn] - !

How	ev'ry	one	star'd	!
如何	每一个	一	-	!

每个人都给了星！

“ [wʌt] [dɪˈtestəbl] ['stɔːriz] !

“	what	detestable	stories	!
“	什么	可恨	故事	!

“多么令人厌恶的故事！”

” [ðə; ði] ['pærət] [ə'laʊd] [kraɪd] , “ [oʊ] ! ['tempərə] , [oʊ] ! ['mɔːreɪz] !

”	The	Parrot	aloud	cried	,	“	O	!	tempora	,	O	!	mores	!
”	这	鹦鹉	大声	哭	,	“	哦	!	时间	,	哦	!	习俗	!

鹦鹉大声喊道：“哦！时代，哦！习俗！”

” [bʌt; bət] [əd'vænsɪŋ] , [naʊ] [brɔːt] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ,

”	But	Phœbus	advancing	,	now	brought	on	the	day	,
”	但	菲布斯	前进	,	现在	带来	在	这	天	,

“但菲比斯前进，如今已至之日，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːkɑːk] - [hiː; hi][mʌst; məst]['heɪs(ə)n] [ə'weɪ] .

And	the	Peacock	declar'd	he	must	hasten	away	.
和	这	孔雀	-	他	必须	趋	离开	.

于是孔雀宣布他必须赶紧离开。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [də'rektli; daɪ'rektli][sɜːr]['ɑːrgəs] ,

His	Companion	directly	Sir	Argus	obey'd	,
他的	伴侣	直接地	先生	阿格斯	服从	,

他的同伴直接服从了阿格斯爵士的命令。

[ænd; ənd][bəuθ][tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes][sʌm; səm]['kɑːmpləmɛnts] [peɪd] ;

And	both	to	the	Countess	some	compliments	paid	;
和	两个都	到	这	伯爵夫人	一些	赞美	有薪酬的	;

两人都对伯爵夫人表达了一些赞美之情；

[ðen] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] , [spred] [ðer; ðər] [laɪt] [wɪŋz] [ə'gen] ,

Then	bow'd	a	farewell	,	spread	their	light	wings	again	,
然后	鞠躬	一个	告别	,	传播	他们的	光	翅膀	再次	,

然后鞠躬告别，再次展开轻盈的翅膀。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] , ['ʃɔːrtli] , [wʌns] [mɔːr] , [ɪn] [ʃə'mɪn] .

And	found	themselves	,	shortly	,	once	more	,	en	chemin	.
和	成立	他们自己	,	不久	,	一次	更多的	,	英文	切明	.

不久之后，他们发现自己又一次踏上了征程。

[ðeɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] - , [ðeɪ] - , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fluː] ,

They	walk'd	,	and	they	flutter'd	,	they	hopp'd	,	and	they	flew	,
他们	步行	,	和	他们	-	,	他们	-	,	和	他们	飞翔	,

它们走，它们扑腾，它们跳跃，它们飞翔，

[ænd; ənd] ['wɪri] [ɪ'nʌf] [er] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [gruː] : -

And	weary	enough	ere	the	evening	grew	:	19
和	厌倦	足够的	埃雷	这	晚上	生长	:	-

夜幕降临之时，我已疲惫不堪：19

[bʌt; bət][ə; eɪ] [pjʊr] ['krɪstəl] [striːm] [sʌm; səm] [rɪ'freʃmənt] [ə'fɔːd] ,

But	a	pure	chrystal	stream	some	refreshment	afforded	,
但	一个	纯的	水晶	溪流	一些	清爽	提供	,

但清澈的溪流带来了一丝清凉。

[ænd; ənd] [iːtʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz][krɑːp] , ['sɜːrt(ə)n] ['treʒərz] [hæd; həd] [hɔːdid] .

And	each	,	in	his	crop	,	certain	treasures	had	hoarded	.
和	每个	,	在	他的	庄稼	,	肯定	宝藏	有	囤积	.

每个人在自己的收成中都藏有一些珍贵的宝物。

[ɪg'zɜːrtɪŋ] [ðer; ðər] ['enədʒiz] , [bəuθ] [ðen] [prə'siːdid] ,

Exerting	their	energies	,	both	then	proceeded	,
施力	他们的	能量	,	两个都	然后	继续	,

两人竭尽全力后，继续前进。

[ðoʊ] - ['meni] [dɪ'zæstər] [ðer; ðər] ['prɑːgres] [im'piːdid] :

Tho	'	many	disasters	their	progress	impeded	:
虽然	-	许多	灾难	他们的	进步	受阻	:

尽管灾难重重，他们的进展仍受阻:

[hɪz; ɪz] [treɪn] [naʊ] [ə'gen] [pʊr] [sɜːr]['ɑːrgəs] ['tɔːmentid] ,

His	train	now	again	poor	Sir	Argus	tormented	,
他的	火车	现在	再次	贫穷的	先生	阿格斯	饱受折磨	,

可怜的阿格斯爵士，他的火车又一次让他饱受折磨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['fɛðɚz] [nɑːt][biː; bi] [pri'ventid] :

And	the	loss	of	some	feathers	cou'd	not	be	prevented	:
和	这	损失	的	一些	羽毛	可以	不是	是	阻止	:

有些羽毛的脱落是无法避免的:

[ðə; ði] ['pærət] [wʌz; wəz] ['rʌfld] , [ænd; ənd][tɔːrn] , [ænd; ənd][dɪ'strest] ,

The	Parrot	was	ruffled	,	and	torn	,	and	distrest	,
这	鹦鹉	曾是	褶皱的	,	和	撕裂	,	和	骚乱	,

鹦鹉惊慌失措，羽毛凌乱，焦躁不安。

[bʌt; bət] [stɪl] , [ˌkjʊri'ɑːsəti] - [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] :

But	still	,	curiosity	reign'd	in	his	breast	:
但	仍然	,	好奇心	-	在	他的	胸部	:

但他心中依然充满好奇:

[ðɪs] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][spɜːr] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['trævələz] [sped] ,

This	,	this	was	the	spur	that	our	Travellers	sped	,
这	,	这	曾是	这	刺	那	我们的	旅行者	加速	,

这就是促使我们的旅行者们疾驰而去的动力，

[ænd; ənd] - [ðem; ðəm][bəuθ]['ɑːnwərd] , [ðoʊ] - ['ɔːlmoʊst][hæf] [ded] .

And	urg'd	them	both	onward	,	tho	'	almost	half	dead	.
和	-	他们	两个都	向前	,	虽然	-	几乎	一半	死的	.

尽管奄奄一息，他还是催促着他们继续前进。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [tuː; tə][ðer; ðər][dʒɔɪ] , [æt; ət][noʊ] ['veri] [leɪt] ['aʊər] ,

At	length	,	to	their	joy	,	at	no	very	late	hour	,
在	长度	,	到	他们的	喜悦	,	在	不	非常	晚的	小时	,

最终，令他们欣喜的是，在不太晚的时候，

[ðeɪ] [ðə; ði] [aʊlz] ['rezɪdəns] , ['aɪvi] - [klæd] - ['taʊər] .

They	reach'd	the	Owl's	residence	,	Ivy	-	clad	-	Tower	.
他们	已达到	这	猫头鹰的	住宅	,	常春藤	-	覆膜	-	塔	.

他们到达了猫头鹰的住所——常春藤覆盖的塔楼。

[bʌt; bət] [wʌt] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] , [wen] ['æftər] [sʌtʃ] ['ræmblɪŋ] ,

But	what	were	their	feelings	,	when	after	such	rambling	,
但	什么	是	他们的	情怀	,	什么时候	后	这样的	漫无边际	,

但是，在说了这么多废话之后，他们心里究竟作何感想呢?

[ðeɪ] [stɪl] [mʌst; məst] [ɪn'kaʊntər] [freʃ] ['klɔɪŋ] [ænd; ənd] ['skræmblɪŋ] ?

They	still	must	encounter	fresh	clawing	and	scrambling	?
他们	仍然	必须	遇到	新鲜的	爪子	和	争抢	?

他们是否仍然要面对新的争斗和争夺?

[ðə; ði][seɪdʒ][bɜːrd][ʌv; əv] [naɪt] [hæd; həd] [lɔːŋ] ['tʃoʊzn] [hɜːr; hər]['steɪʃ(ə)n]

The	sage	Bird	of	Night	had	long	chosen	her	station
这	圣人	鸟	的	夜晚	有	长的	选定	她	车站

睿智的夜鸟早已选定了自己的位置。

[ə'lɔːft] , [wer] [ʃiː; ʃi][sæt][ɪn] [prə'faʊnd] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] : -

Aloft	,	where	she	sat	in	profound	meditation	:	20
高空	,	在哪里	她	卫星	在	深刻的	冥想	:	-

她高高地坐在那里，陷入了深深的冥想：20

[ðə; ði] ['klʌstərɪŋ] ['aɪvi] [hɜːr; hər] [loʊn] ['dwelɪŋ] ['ʃeɪdɪd] ,

The	clustering	Ivy	her	lone	dwelling	shaded	,
这	聚类	常春藤	她	孤独	住宅	阴影	,

成簇的常春藤为她唯一的住所遮荫，

[wɪtʃ] [noʊ] ['glerɪŋ] [sʌn] - [biːm] [hæd; həd]['evər] [pə'veɪdid] ;

Which	no	glaring	Sun	-	beam	had	ever	pervaded	;
哪个	不	刺眼	太阳	-	光束	有	曾经	弥漫	;

那里从未有过刺眼的阳光照射过；

[wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['streɪndʒər][hæd; həd]['nevər][in'truːdid] ,

Within	it	,	the	Stranger	had	never	intruded	,
之内	它	,	这	陌生人	有	绝不	入侵	,

陌生人从未闯入过其中。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] , [frʌm; frəm][ɔːl]['aɪdləz] [sɪ'kluːdɪd] .

And	there	she	had	liv'd	,	from	all	Idlers	secluded	.
和	那里	她	有	生活	,	从	全部	惰轮	僻	.

她就住在那里，与所有闲散之人隔绝开来。

[haʊ] [greɪt] , [ðen] , [wɜːr; wər] [naʊ] [hɜːr; hər] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd] [sər'praɪz] ;

How	great	,	then	,	were	now	her	dismay	and	surprise	;
如何	伟大的	,	然后	,	是	现在	她	沮丧	和	惊喜	;

那么，她此刻该是多么的沮丧和惊讶啊！

[θraɪs] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ɑːn][mɪ'nɜːrvə] , [ænd; ənd] [θraɪs] - [hɜːr; hər] [aɪz] ;

Thrice	she	call'd	on	Minerva	,	and	thrice	rubb'd	her	eyes	;
三次	她	被称为	在	米涅瓦	,	和	三次	-	她	眼睛	;

她三次呼唤密涅瓦，三次揉眼睛；

[bʌt; bət] ['daʊtɪd] [nɑːt] [lɔːŋ] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [naʊ]

But	doubted	not	long	;	for	the	Visitors	now
但	怀疑	不是	长的	;	为了	这	访客	现在

但怀疑并未持续太久；因为来访者们现在

[keɪm] [fʊl] [ɪn][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] .

Came	full	in	her	presence	,	and	made	a	low	bow	.
来	满的	在	她	在场	,	和	制成	一个	低的	弓	.

他踮起脚尖来到她面前，深深鞠了一躬。

[ðə; ði] [deɪm] , [ðoʊ] - , [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ruːd] ,

The	Dame	,	tho	'	annoy'd	,	did	not	wish	to	be	rude	,
这	贵妇人	,	虽然	-	恼怒	,	做过	不是	希望	到	是	粗鲁的	,

虽然夫人有些恼火，但她不想失礼。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['waɪzli] [rəsiːvd] [ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

So	she	wisely	receiv'd	them	as	well	as	she	could	.
所以	她	明智地	已收到	他们	作为	出色地	作为	她	可以	.

所以她明智地尽可能地接受了他们。

[ə; eɪ]['fruːg(ə)l][rɪ'pæst][wʌz; wəz][priːpɑːrd] ['veri] [suːn] ,

A	frugal	repast	was	prepar'd	very	soon	,
一个	节俭	餐饮	曾是	准备好了	非常	很快	,

一顿简朴的饭菜很快就准备好了。

[wɪtʃ] [tə'geðər] [ðeɪ] - , [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .

Which	together	they	shar'd	,	by	the	light	of	the	Moon	.
哪个	一起	他们	-	,	经过	这	光	的	这	月亮	.

在月光下，他们共同分享了这一切。

[sʌm; səm] ['beriz] [ænd; ənd] [siːdz] , [ðə; ði] [aʊl] [θɔːt] [wʊd] [sə'faɪs] ,

Some	berries	and	seeds	,	the	Owl	thought	would	suffice	,
一些	浆果	和	种子	,	这	猫头鹰	想法	会	足够了	,

猫头鹰心想，一些浆果和种子就足够了。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [stuː] [ʌv; əv] [smɔːl] - [bɜːrdz][ænd; ənd][maɪs] ;

In	addition	to	her	stew	of	Small	-	birds	and	Mice	;
在	添加	到	她	炖	的	小的	-	鸟类	和	小鼠	;

除了她炖的小鸟和老鼠之外；

[ænd; ənd] [ɪf] [noʊ]['kɔːstli]['vaɪəndz] [ə'weitid] [ðem; ðəm] [hɪr] ,

And	if	no	costly	Viands	awaited	them	here	,
和	如果	不	昂贵	菜肴	等待中	他们	这里	,

如果这里没有昂贵的佳肴等着他们，

[kiːn] ['hʌŋgər] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] .

Keen	hunger	made	up	for	the	want	of	good	cheer	.
敏锐的	饥饿	制成	向上	为了	这	想	的	好的	欢呼	.

强烈的饥饿感弥补了心情的缺失。

[ðə; ði] ['sʌpər] - , ['aʊər; ɑːr] [ɪ'lʌstriəs] [gest] ,

The	supper	dispatch'd	,	our	illustrious	Guest	,
这	晚餐	-	,	我们的	杰出	客人	,

晚宴已送达，我们尊贵的客人，

[tɪl] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [wʌz; wəz][toʊld] , [nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt] [rest] ; -

Till	his	Story	was	told	,	not	a	moment	cou'd	rest	;	21
直到	他的	故事	曾是	讲述	,	不是	一个	片刻	可以	休息	;	-

直到他的故事被讲述完毕，片刻都不得安宁；21

[waɪl] [ðə; ði] [aʊl] [hɜːr; hər][breɪn] - , ([naʊ] [kwaɪt][ɑːn][tiː 'eɪtʃ] - [ə'lɜːrt] ,)

While	the	Owl	her	brain	rummag'd	,	(	now	quite	on	th	'	alert	,	)
尽管	这	猫头鹰	她	脑	-	,	(	现在	相当	在	th	-	警报	,	)

当猫头鹰在脑海中飞速运转时（现在她高度警觉），

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [skræps][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [dɪ'zɜːrt] :

For	a	few	scraps	of	learning	,	by	way	of	dessert	:
为了	一个	很少	碎屑	的	学习	,	经过	方式	的	甜点	:

课后小贴士：

[bʌt; bət][ðə; ði] ['piːkɑːk] [hæd; həd][noʊ][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][weɪt] ,

But	the	Peacock	had	no	inclination	to	wait	,
但	这	孔雀	有	不	倾角	到	等待	,

但孔雀没有等待的意愿。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pærət] [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [preɪt] :

And	the	Parrot	was	still	more	impatient	to	prate	:
和	这	鹦鹉	曾是	仍然	更多的	不耐烦	到	喋喋不休	:

鹦鹉依然不耐烦地喋喋不休：

[soʊ][ðə; ði]['poʊəm][wʌz; wəz] [riːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aʊl] - [ʃiː; ʃi]['nevər]

So	the	Poem	was	read	,	and	the	Owl	vow'd	she	never
所以	这	诗	曾是	读	,	和	这	猫头鹰	-	她	绝不

于是，诗被诵读完毕，猫头鹰发誓她永远不会

[hæd; həd] [hɜːrd] ['eni] [vəːsiz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hæf][soʊ]['klevər] .

Had	heard	any	Verses	she	thought	half	so	clever	.
有	听到	任何	诗句	她	想法	一半	所以	聪明的	.

她听过的所有诗歌中，没有一首能达到她认为的一半精彩。

[bʌt; bət] , “ [huː] [ɪz][ðə; ði] ['ɔːθər] ?
But , “ who is the Author ?
但 , “ WHO 是 这 作者 ?

但是，“作者是谁？”

” [ðɪs] [stɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θiːm]
” this still was the theme
” 这 仍然 曾是 这 主题

“这仍然是主题。”

[ʌv; əv][sɜːr] [ɑːrgəs] [sɔːŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [driːm] .
Of Sir Argus's Song , and his night and day dream .
的 先生 阿格斯的 歌曲 , 和 他的 夜晚 和 天 梦 .

阿格斯爵士之歌，以及他日夜的梦境。

“ [oʊ] ! [let][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi][kraɪz] , “ [ʌv; əv][jʊr; jər]['kaɪndnəs] [ɪm'plɔːr] ,
“ Oh ! let me , ” he cries , “ of your kindness implore ,
“ 哦 ! 让 我 , ” 他 哭泣 , “ 的 你的 仁慈 恳求 ,

“哦！请让我，”他喊道，“恳求您的仁慈，

[dɪr] , [swiːt] ['mɪsɪz] . ['aʊlət] , [jet] [wʌn]['feɪvər] [mɔːr] !
Dear , sweet Mrs . Owlet , yet one favor more !
亲爱的 , 甜的 太太 . 猫头鹰幼崽 , 然而 一 偏爱 更多的 !

亲爱的猫头鹰太太，再帮您一个忙吧！

[ə'kweɪnt] [ˌjuː 'es] , [aɪ] [preɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['poʊət] ;
Acquaint us , I pray , with the name of our Poet ;
熟人 我们 , 我 祈祷 , 和 这 姓名 的 我们的 诗人 ;

请告知我们这位诗人的名字；

[ɪts] [wɜːrθ] [wɪl] [biː; bi] ['dʌbld] , [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [wiː; wi] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
Its worth will be doubled , to you when we owe it . ”
它是 值得 将要 是 双倍 , 到 你 什么时候 我们 欠 它 . ”

它的价值会在我们欠你的时候翻倍。”

“ [dɪr] [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] [deɪm] , [huː] [lʌvd] - [æz; əz] [wel] ,
“ Dear Sir , ” said the Dame , who lov'd flatt'ry as well ,
“ 亲爱的 先生 , ” 说 这 贵妇人 , WHO 喜爱 - 作为 出色地 ,

“尊敬的先生，”那位同样喜爱奉承的女士说道。

[æz; əz] [ɪf] ['fɑːli][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [mɪr] ['mɑːdərn] [bel] ,
As if folly had made her a mere modern Belle ,
作为 如果 蠢事 有 制成 她 一个 仅仅 现代的 美女 ,

仿佛愚蠢让她沦为了一个现代版的美人。

“ [mʌtʃ] [dʒɔɪ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [gɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə][grænt][jʊr; jər] [rɪ'kwest] ,
“ Much joy would it give me to grant your request ,
“ 很多 喜悦 会 它 给 我 到 授予 你的 要求 ,

“如果能满足您的请求，我将非常高兴。”

[bʌt; bət] , [ɪn] [truːθ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ʌv; əv] [ðɪs] ['siːkrət] . -
But , in truth , I am not of this secret possest . 22
但 , 在 真相 , 我 是 不是 的 这 秘密 占有 . -

但事实上，我并不属于这个秘密组织。22

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ænd; ənd] [fiːl] ['riːəli] - ;
I have thought a good deal , and feel really vex'd ;
我 有 想法 一个 好的 交易 , 和 感觉 真的 - ;

我仔细想了想，感到非常恼火；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [kən'sɪdər] , [ðə; ði] [mɔːr] [aɪm] - :
For the more I consider , the more I'm perplex'd :
为了 这 更多的 我 考虑 , 这 更多的 我是 - :

我越想越困惑：

[haʊ'evər] , [ðʌs] [mʌtʃ] [aɪ] [wɪl] ['ventʃər] [tu:; tə] [tel] ;
However , thus much I will venture to tell ;
然而 , 因此 很多 我 将要 风险投资 到 告诉 ;

不过，我只能说这么多了；

[ə; eɪ] ['fi:meɪl] [ə'loʊn][kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [soʊ] [wel] .
A female alone could have written so well .
一个 女性 独自的 可以 有 书面 所以 出色地 .

单凭一位女性作家就能写出如此优秀的作品。

" [sɜ:r]['ɑ:rgəs] [ðə; ði] [deɪm] [maɪt] [hæv; həv] - [raɪt] ;
" Sir Argus believ'd the Dame might have guess'd right ;
" 先生 阿格斯 相信 这 贵妇人 可能 有 - 正确的 ;

阿格斯爵士认为这位夫人可能猜对了；

[jet] , ['ɑ:ntreɪ, 'ɑ:ntrə] - [naʊs] , [θɔ:t] [hɜ:r; hər][nɑ:t] ['veri] [pə'laɪt] :
Yet , entre - nous , thought her not very polite :
然而 , entre - 我们 , 想法 她 不是 非常 有礼貌的 :

然而，entre-nous 认为她不太有礼貌：

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ; [hi:; hi] [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [klu:]
But that was a trifle ; he now had a clew
但 那 曾是 一个 琐事 ; 他 现在 有 一个 线索

但这只是小事一桩；他现在掌握了一条线索。

[tu:; tə] [ə'sɪst] [hɪz; ɪz] ['ri:sɜ:rtʃ] ; [ænd; ənd] [mɔ:r] ['sætɪsfaɪd] [gru:] :
To assist his research ; and more satisfied grew :
到 协助 他的 研究 ; 和 更多的 使满意 生长 :

为了协助他的研究；而且越来越满意：

[sɪns] [ðə; ði] [aʊlz] [wel] - [noʊn] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd][væst][ˌpenə'treɪʃ(ə)n] ,
Since the Owl's well - known wisdom , and vast penetration ,
自从 这 猫头鹰的出色地 - 已知 智慧 , 和 广阔的 渗透 ,

由于猫头鹰拥有众所周知的智慧和广博的洞察力，

[frʌm; frəm][taɪm] [ˌɪmə'mɔ:riəl] [hæd; həd] - [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
From time immemorial had claim'd admiration .
从 时间 远古的 有 - 钦佩 .

自古以来就备受推崇。

[bʌt; bət] [klɑ:zd][ɪn] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wel] [meɪ] [sə'poʊz] ,
But ev'ning clos'd in , and we well may suppose ,
但 晚上 已关闭 在 , 和 我们 出色地 可能 认为 ,

但夜幕降临，我们完全可以推测，

[ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['trævələz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'poʊz] :
That our Travellers long'd for a little repose :
那 我们的 旅行者 很久 为了 一个 小的 休息 :

我们的旅客渴望稍作休息：

[waɪl] [ðə; ði] [mu:n] - ['lʌvɪŋ] [deɪm] , [hu:] [hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [sli:p] ,
While the Moon - loving Dame , who had no wish to sleep ,
尽管 这 月亮 - 爱 贵妇人 , WHO 有 不 希望 到 睡觉 ,

那位喜爱月亮的女士，并不想睡觉，

[ment] [ɪn] ['pensɪv] [dɪ'laɪt] , [hɜ:r; hər][loʊn]['vɪdʒɪl][tu:; tə] [ki:p] :
Meant in pensive delight , her lone vigil to keep :
意思是 在 沉思的 喜 , 她 孤独 守夜 到 保持 :

她怀着沉思的喜悦，独自守候：

[soʊ][hɜ:r; hər] [gests] [tʊk] [ðer; ðər] [li:v] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] [ə'du:] ,
So her Guests took their leave , with a friendly adieu ,
所以 她 客人 采取 他们的 离开 , 和 一个 友好的 再见 ,

于是，客人们友好地道别后离开了。

[ænd; ənd] , [ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] , [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [laɪm] [triː] [wɪðˈdruː] . -

And	,	forthwith	,	to	a	neighbouring	Lime	Tree	withdrew	.	23
和	,	立即	,	到	一个	邻接	酸橙	树	退出	.	-

于是，她随即退到了附近的一棵菩提树下。23

[ðer; ðər] [aɪz] [naʊ] [suːn] [kloʊz] , [ðə; ði] [naɪt] [ˈpaːsiz] [əˈweɪ] ,

Their	eyes	now	soon	close	,	the	night	passes	away	,
他们的	眼睛	现在	很快	关闭	,	这	夜晚	通过	离开	,

他们的眼睛很快闭上了，夜色渐渐消逝。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːrk][kɔːlz][ðem; ðəm][ʌp] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [piːp] [ʌv; əv][deɪ] :

And	the	Lark	calls	them	up	,	at	the	first	peep	of	day	:
和	这	云雀	呼叫	他们	向上	,	在	这	第一的	窥视	的	天	:

云雀在黎明的第一声鸣叫中将它们唤醒：

[wen] , [ˈkwɪkli] [dɪˈsendɪŋ] , [iːtʃ] [ˈʃeɪks] [hɪz; ɪz] [braɪt] [pluːmz] ,

When	,	quickly	descending	,	each	shakes	his	bright	plumes	,
什么时候	,	迅速地	下降	,	每个	奶昔	他的	明亮的	羽流	,

当它们迅速下降时，每只鸟都抖动着自己明亮的羽毛，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [freʃ] [ˌekspekˈteɪʃn] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] [ˈrezəmeɪz] .

And	with	fresh	expectation	his	journey	resumes	.
和	和	新鲜的	期待	他的	旅行	简历	.

带着新的期待，他的旅程继续进行。

[ðə; ði] [ˈpiːkɑːk] [ɪz] [naʊ] [mɔːr] - [tuː; tə][ˈtræv(ə)l] ;

The	Peacock	is	now	more	accustom'd	to	travel	;
这	孔雀	是	现在	更多的	-	到	旅行	;

孔雀现在已经更习惯旅行了；

[ænd; ənd] [les] [ɪnklɪnd] , [ˈðerfɔːr] , [æt; ət][ˈtraɪfəlz][tuː; tə][ˈkæv(ə)l] :

And	less	inclin'd	,	therefore	,	at	trifles	to	cavil	:
和	较少的	倾斜的	,	所以	,	在	琐事	到	挑剔	:

因此，他们不太会为琐事吹毛求疵：

[soʊ] , [ˈtʃɪrfəli] [lendz] [hɪz; ɪz] [smuːð] [wɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [briːz] ,

So	,	cheerfully	lends	his	smooth	wings	to	the	breeze	,
所以	,	愉快地	借贷	他的	光滑的	翅膀	到	这	微风	,

于是，它欢快地将光滑的翅膀借给微风。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈræptʃər] [ɪkˈstəʊlz] [ɛvɹi] [ˈprɑːspekt][hiː; hi] [siːz] .

And	with	rapture	extols	ev'ry	prospect	he	sees	.
和	和	狂喜	赞美	每一个	前景	他	看到	.

他欣喜若狂地赞美他所看到的每一个前景。

[ɔː(r)] [ˈmeni] [ə; eɪ][bæŋk] , [wɪð; wɪθ] [swiːt] [ˈvaiəlits] [spred] ,

O'er	many	a	bank	,	with	sweet	violets	spread	,
超过	许多	一个	银行	,	和	甜的	紫罗兰	传播	,

许多河岸上都开满了甜美的紫罗兰，

[griːn] [fiːld] , [ˈbluːmɪŋ] [ˈgɑːrdn] , [ænd; ənd] [ˈhaɪəsɪnθ] - [bed] ;

Green	field	,	blooming	garden	,	and	hyacinth	-	bed	;
绿色的	场地	,	盛开	花园	,	和	风信子	-	床	;

绿油油的田野，盛开的花园，还有风信子花坛；

[θruː] - [ˈdeɪzi] - [ˈvæliz] , [ɔː(r)][sɔːft] [ˈswelɪŋ] [hɪlz] ,

Thro	'	daisy	-	deck'd	vallies	,	o'er	soft	swelling	hills	,
喉咙	-	雏菊	-	甲板	山谷	,	超过	柔软的	肿胀	丘陵	,

穿过雏菊盛开的山谷，越过绵延起伏的柔软山丘，

[əˈkrɔːs] [ˈvelvɪt] - [klæd] [lɔːnz] , [ænd; ənd] [bɪˈsaɪd] [ˈlɪmpɪd] [rɪlz] ,

Across	velvet	-	clad	lawns	,	and	beside	limpid	rills	,
穿过	天鹅绒	-	覆膜	草坪	,	和	旁	清澈的	小溪	,

穿过铺着天鹅绒的草坪，沿着清澈的小溪，

['aʊər; ɑːr] ['trævələz] - ; [tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['tɜːrt(ə)l] ,

Our	Travellers	roam'd	;	till	they	found	a	young	Turtle	,
我们的	旅行者	-	;	直到	他们	成立	一个	年轻的	龟	,

我们的旅人四处游历，直到他们发现了一只小海龟。

[huː] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [meit] , [ɪn] [æn; ən] ['ɑːrbər] [ʌv; əv] ['mɜːrtl] :

Who	liv'd	with	her	Mate	,	in	an	arbour	of	Myrtle	:
WHO	生活	和	她	伴侣	,	在	一个	乔木	的	桃金娘	:

她与伴侣住在桃金娘树荫下的凉亭里：

[bʌt; bət] [wʌt] [biː; bi] [lɜːrnt] [frʌm; frəm] [tuː] ['kʌntrifaɪd] [dʌvz; doʊvz] ,

But	what	cou'd	be	learnt	from	two	countrified	Doves	,
但	什么	可以	是	学会了	从	二	乡村的	鸽子	,

但是，从两只乡巴佬鸽子身上又能学到什么呢?

[huː] [wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] , [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] , [ʌv; əv] [ðer; ðər] [lʌvz] ? -

Who	were	thinking	,	from	morning	to	night	,	of	their	loves	?	24
WHO	是	思维	,	从	早晨	到	夜晚	,	的	他们的	爱	?	-

谁从早到晚都在想着他们的爱人？24

[noʊ] ! [ðeɪ] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] ['nʌθɪŋ] [ruːd] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] ,

No	!	they	begg'd	to	observe	nothing	rude	was	intended	,
不	!	他们	乞求	到	观察	没有什么	粗鲁的	曾是	故意的	,

不！他们恳求道，并无任何不敬之意。

[bʌt; bət] ['kɑːnsərts] [ænd; ənd] [bɔːlz] , [dʌvz; doʊvz] [hæd; həd] ['nevər] [ə'tendid] :

But	Concerts	and	Balls	,	Doves	had	never	attended	:
但	音乐会	和	球	,	鸽子	有	绝不	参加	:

但鸽子们从未参加过音乐会和舞会：

[ɪn] ['rʊrəl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ðeɪ] [pæst] [taɪm] [ə'weɪ] ,

In	rural	enjoyments	they	pass'd	time	away	,
在	乡村的	享受	他们	通过	时间	离开	,

他们享受着乡村的乐趣，消磨时光。

[ænd; ənd] - [fɔːr; fər] [noʊ] ['poʊəmz] , [nɔːr] ['poʊəts] — [nɑːt] [ðeɪ] !

And	car'd	for	no	Poems	,	nor	Poets	—	not	they	!
和	-	为了	不	诗歌	,	也不	诗人	—	不是	他们	!

而且，我既不关心诗歌，也不关心诗人——他们都不关心!

['aʊər; ɑːr] [bɜːrdz] [ʌv; əv] [əu] - [tʌn] [set] [ðem; ðəm] [daʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [per]

Our	Birds	of	haut	-	ton	set	them	down	for	a	pair
我们的	鸟类	的	高	-	吨	放	他们	向下	为了	一个	一对

我们豪顿的鸟儿们把它们放了下来，准备做一对。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪliːəst] ['kriːtʃərz] [ðæt] - [ɪn] [er] !

Of	the	silliest	creatures	that	flutter'd	in	air	!
的	这	最愚蠢的	生物	那	-	在	空气	!

最愚蠢的飞翔生物!

[bʌt; bət] ['brekfəst] [ə'piəriŋ] , [ə; eɪ] [kaɪnd] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]

But	breakfast	appearing	,	a	kind	invitation
但	早餐	出现	,	一个	种类	邀请

但早餐出现了，一份友好的邀请

[tuː; tə] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː] , [stɪl] [met] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [fʊl] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ;

To	share	it	,	still	met	with	their	full	approbation	;
到	分享	它	,	仍然	遇见	和	他们的	满的	赞许	;

分享这件事，仍然得到了他们的完全赞同;

[soʊ] [bəuθ] [eɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] ['kæri] ,

So	both	ate	as	much	as	they	knew	how	to	carry	,
所以	两个都	吃	作为	很多	作为	他们	知道	如何	到	携带	,

所以他们俩都尽可能地吃，吃到自己能吃完为止。

[ænd; ənd] - [ðeɪ] [noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['tæri] :

And	vow'd	they	no	longer	a	moment	cou'd	tarry	:
和	-	他们	不	更长	一个	片刻	可以	焦油	:

他们发誓片刻也不能再耽搁:

[ðen] ['hʌriŋ] [ɔːf] , [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [ə'duː] ,

Then	hurrying	off	,	without	further	ado	,
然后	匆忙	离开	,	没有	更远	阿多	,

然后，他二话不说，匆匆离去。

[sed] , “ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [maɪ] [frendz] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] ['təːtlz] [kraɪd] , “ [kuː] !

Said	,	“	good	morning	,	my	friends	,	”	and	the	Turtles	cried	,	“	Coo	!
说	,	“	好的	早晨	,	我的	朋友们	,	”	和	这	乌龟	哭	,	“	酷	!

他说：“早上好，我的朋友们，”然后乌龟们叫道：“咕咕！”

” ['aʊər; ɑːr] ['trævələz] [naʊ] [ə'gen] ['æŋkʃəsli] [θɔːt]

”	Our	Travellers	now	again	anxiously	thought
”	我们的	旅行者	现在	再次	焦虑地	想法

“我们的旅客们现在又开始焦虑地想着……”

[ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪgənt] ['ɔːθəres] , ['iːgərli] [sɔːt] ;

Of	the	elegant	Authoress	,	eagerly	sought	;
的	这	优雅的	作者	,	急切地	寻求	;

优雅的女作家，备受追捧;

[ænd; ənd] [stɪl] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['fiːmeɪl] [ðeɪ] [met] , [æz; əz] [ðeɪ] [fluː] ,

And	still	of	each	female	they	met	,	as	they	flew	,
和	仍然	的	每个	女性	他们	遇见	,	作为	他们	飞翔	,

当他们飞行时，仍然会想起他们遇到的每一位雌性，

[ɪm'peɪʃntli] [æskt] , “ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][mæm, mɑːm, məm] ?

Impatiently	ask'd	,	“	is	it	you	ma'am	?
不耐烦地	问	,	“	是	它	你	女士	?

不耐烦地问道：“是您吗，女士？”

[ɔːr][juː; jʊ] ? ” -

or	you	?	”	25
或者	你	?	”	-

或者你？”25

[bʌt; bət][veɪn][wʌz; wəz][ðə; ði]['kwestʃən] ; [soʊ][bəuθ] - [ɑːn] ,

But	vain	was	the	question	;	so	both	hasten'd	on	,
但	徒劳	曾是	这	问题	;	所以	两个都	-	在	,

但这个问题毫无意义；于是两人加快了脚步。

[tuː; tə][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪk] , [wer] [ri'zaidid][ðə; ði][swɑːn] ;

To	the	banks	of	a	lake	,	where	resided	the	Swan	;
到	这	银行	的	一个	湖	,	在哪里	居住地	这	天鹅	;

来到天鹅栖息的湖边;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn]['mædʒəsti] ['seɪlɪŋ] [ə'weɪ]

But	she	was	in	majesty	sailing	away
但	她	曾是	在	威严	帆船	离开

但她正高贵地扬帆远航。

[ɑːn][hɜːr; hər]['sɪlvər][doʊ'meɪn] , [ænd; ənd] [gɔːn] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .

On	her	silver	domain	,	and	gone	out	for	the	day	.
在	她	银	领域	,	和	已消失	出去	为了	这	天	.

在她银色的领地上，她外出了一天。

[ðeɪ] , ['ðerfɔːr] , [prə'siːdid] [tuː; tə] ['tɜːrki] - [kɑːk] [fɑːrm] ,

They	,	therefore	,	proceeded	to	Turkey	-	Cock	Farm	,
他们	,	所以	,	继续	到	火鸡	-	公鸡	农场	,

因此，他们前往了火鸡公鸡养殖场。

[ænd; ənd] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][ðer; ðər] , [sʌm; səm][ə'lɑːrm] :

And	caus'd	in	the	family	there	,	some	alarm	:
和	导致	在	这	家庭	那里	,	一些	警报	:

这在当地家庭引起了一些恐慌:

[bʌt; bət][ðə; ði] ['piːkɑːk] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][moʊst]['kaɪndli] - ,

But	the	Peacock	his	Cousin	most	kindly	embrac'd	,
但	这	孔雀	他的	表哥	最多	亲切地	-	,

但他的表亲却非常友善地拥抱了那只孔雀。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fraɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋstəz] [wʌz; wəz] ['ʃɔːrtli] - :

And	the	fright	of	the	Youngsters	was	shortly	effac'd	:
和	这	惊吓	的	这	年轻人	曾是	不久	-	:

孩子们最初的恐惧很快就消失了:

[soʊ][ðə; ði] ['pærət] , [wɪð; wɪθ]['spɪrɪt] , [ðə; ði]['poʊəm] [ri'saitid] ,

So	the	Parrot	,	with	spirit	,	the	Poem	recited	,
所以	这	鹦鹉	,	和	精神	,	这	诗	背诵	,

于是鹦鹉精神抖擞地吟诵起这首诗。

[ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] , [ɔːr] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] , ['haɪli] [dɪ'laɪtɪd] .

And	all	were	,	or	seem'd	to	be	,	highly	delighted	.
和	全部	是	,	或者	似乎	到	是	,	高度	高兴极了	.

所有人都非常高兴，或者看起来非常高兴。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['raɪtər] — [ə'læs] !

But	as	for	the	Writer	—	alas	!
但	作为	为了	这	作家	—	唉	!

但至于作家——唉!

[ðeɪ] [æz; əz] [suːn]

they	as	soon
他们	作为	很快

他们很快

[hæv; həv][toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] :

Cou'd	have	told	them	the	name	of	the	Man	in	the	Moon	:
可以	有	讲述	他们	这	姓名	的	这	男人	在	这	月亮	:

我本可以告诉他们月亮上那个人的名字:

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɜːrki] - [kɑːks] [spaʊs] [hɜːr; hər] [gests] ['kɑːmli] [en'triːtid] ,

And	the	Turkey	-	Cock's	Spouse	her	Guests	calmly	entreated	,
和	这	火鸡	-	公鸡的	配偶	她	客人	平静地	恳求	,

而火鸡公鸡的配偶，她的客人们平静地恳求道:

[tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] [pər'suːt] , [ænd; ənd][biː; bi]['kwaɪətli] ['siːtɪd] .

To	quit	the	pursuit	,	and	be	quietly	seated	.
到	辞职	这	追逐	,	和	是	悄悄	坐着	.

停止追逐，安静地坐着。

[bʌt; bət][ɔːl] [nɑːt][duː] ; [soʊ] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ɪk'skjuːs] ,

But	all	wou'd	not	do	;	so	,	by	way	of	excuse	,
但	全部	会	不是	做	;	所以	,	经过	方式	的	原谅	,

但并非所有理由都成立；所以，作为借口，

[ðeɪ] ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] [gʊd] ['mʌðər] [guːs] ; -

They	pleaded	a	visit	to	good	Mother	Goose	;	26
他们	恳求	一个	访问	到	好的	母亲	鹅	;	-

他们恳求去拜访善良的鹅妈妈；26

[huː] [nɪr] , [ɑːn][ə; eɪ] ['kɑːmən] , [ɪn] [paː'sɑːn] , [ðeɪ] [sɔː] ,

Who	near	,	on	a	common	,	en	passant	,	they	saw	,
WHO	靠近	,	在	一个	常见的	,	英文	过路人	,	他们	锯	,

他们路过时，在附近的公共场所看到了谁，

[ænd; ənd][hæd; həd] [hɜːrd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['leɪtli] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [strɔː] .

And	had	heard	she	had	lately	come	out	of	the	straw	.
和	有	听到	她	有	最近	来	出去	的	这	稻草	.

而且听说她最近从稻草堆里出来了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [guːs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [teɪl] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [ˌʌndər'stʊd] ,

But	the	Goose	of	their	tale	not	a	word	understood	,
但	这	鹅	的	他们的	故事	不是	一个	单词	理解	,

但他们故事里的那只鹅却一个字也听不懂。

[ænd; ənd] [stɪl] ['kækld] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['terəfaɪd] [bruːd] ;

And	still	cackled	away	to	her	terrified	brood	;
和	仍然	咯咯笑	离开	到	她	恐惧	幼虫	;

她依然对着吓坏了的孩子们咯咯地笑着;

[waɪl] [ɪmɝːsd] [ɪn][ə; eɪ][pɑːnd] , [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðer; ðər] [ɪl] [lʌk] ,

While	immers'd	in	a	pond	,	to	complete	their	ill	luck	,
尽管	沉浸式	在	一个	池塘	,	到	完全的	他们的	患病的	运气	,

当他们浸泡在池塘里时，他们的厄运更是雪上加霜。

['tɑːpsi] - ['tɝːvi] [əpɪrd] , [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ðə; ði] [dʌk] !

Topsy	-	turvy	appear'd	,	at	a	distance	,	the	Duck	!
托普西	-	颠簸	出现	,	在	一个	距离	,	这	鸭子	!

远处，一只鸭子歪歪扭扭地出现了!

[wʌt] [naʊ] [ðeɪ] [duː] ?

What	now	cou'd	they	do	?
什么	现在	可以	他们	做	?

他们现在还能做什么?

[waɪ] , [ðeɪ] [bəuθ] - ,

why	,	they	both	persever'd	,
为什么	,	他们	两个都	-	,

为什么？因为他们都坚持了下来。

[waɪl] [ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [sək'siːdɪŋ] [ðer; ðər]['buzəmz] [stɪl] .

While	the	hope	of	succeeding	their	bosoms	still	cheer'd	.
尽管	这	希望	的	成功	他们的	胸部	仍然	欢呼	.

尽管心中仍怀着成功的希望，但她们的胸膛依然欢欣鼓舞。

[ɑːn][ðə; ði] ['wʊdkɑːk] [ðeɪ] [kɔːld] ; [ɑːn][ðə; ði] ['pɑːrtrɪdʒ] [ænd; ənd] ['feznt] ;

On	the	Woodcock	they	call'd	;	on	the	Partridge	and	Pheasant	;
在	这	鹬	他们	被称为	;	在	这	鹧鸪	和	野鸡	;

他们呼唤丘鹬；呼唤鹧鸪和野鸡;

[ænd; ənd] , ['kɪlɪŋ] [taɪm] [ðʌs] , [θɔːt] [ɪk'siːdɪŋli] ['plez(ə)nt] :

And	,	killing	time	thus	,	thought	exceedingly	pleasant	:
和	,	杀	时间	因此	,	想法	非常	令人愉快的	:

就这样消磨时间，感觉非常愉快:

[tɪl] [groʊn] ['sʌmwʌt] ['wɪri] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][rest] ,

Till	grown	somewhat	weary	,	in	order	to	rest	,
直到	生长	有些	厌倦	,	在	命令	到	休息	,

直到有些疲倦，为了休息，

[ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['gɪni] - [faʊlz] [nest] .

A	sandwich	they	took	at	the	Guinea	-	Fowl's	nest	.
一个	三明治	他们	采取	在	这	几内亚	-	家禽的	巢	.

他们在珍珠鸡巢穴里拿了一个三明治。

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kaʊnt] [ɔːl][ðə; ði]['vɪzɪts] [ðeɪ] [peɪ] ,

But	how	shall	we	count	all	the	visits	they	pay	,
但	如何	将	我们	数数	全部	这	访问	他们	支付	,

但是，我们该如何统计他们所有的来访次数呢?

[tuː; tə][ðə; ði]['reɪv(ə)n] , [ðə; ði]['mægpaɪ] , [ðə; ði] [rʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒeɪ] ?

To	the	Raven	,	the	Magpie	,	the	Rook	,	and	the	Jay	?
到	这	乌鸦	,	这	鹊	,	这	车	,	和	这	杰伊	?

致渡鸦、喜鹊、白嘴鸦和松鸦?

[tuː; tə][ðə; ði] [fɪntʃ] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] , [ðə; ði][goʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] ,

To	the	Finches	of	fashion	,	the	Gold	and	the	Green	,
到	这	雀类	的	时尚	,	这	金子	和	这	绿色的	,

致时尚界的芬奇家族，金色与绿色，

[tuː; tə][ðə; ði]['blækbɜːrd] , [ðə; ði] [θrʌʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['æb.ə.dəˌvaɪn] ? -

To	the	Blackbird	,	the	Thrush	,	and	the	Aberdavine	?	27
到	这	黑鸟	,	这	画眉	,	和	这	阿伯达文	?	-

致黑鸟、画眉和阿伯达文? 27

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔːr] , [huː] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɔːl][soʊ] ['bɪzi] ,

With	a	great	many	more	,	who	were	now	all	so	busy	,
和	一个	伟大的	许多	更多的	,	WHO	是	现在	全部	所以	忙碌的	,

还有许多其他人，他们现在都非常忙碌。

[tuː; tə] [fɪks] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] , [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['iːzi] .

To	fix	their	attention	,	was	not	very	easy	.
到	使固定	他们的	注意力	,	曾是	不是	非常	简单的	.

要吸引他们的注意力并不容易。

[ðə; ði] [ren] [wʌz; wəz] [ɪn] [kən'strʌktiŋ] [ə; eɪ][nest] ;

The	Wren	was	employ'd	in	constructing	a	nest	;
这	鹪	曾是	受雇	在	建造	一个	巢	;

鹪鹩参与了筑巢;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪnɪt] [hæd; həd] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːŋ] , [ðə; ði] ['redbrest] :

And	the	Linnet	had	join'd	in	a	song	,	the	Redbreast	:
和	这	麻雀	有	加入	在	一个	歌曲	,	这	红胸鸟	:

红胸知更鸟也加入了歌唱:

[ðə; ði] ['bɪtərn] [wʌz; wəz] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] , [tuː; tə] [fɪʃ] ,

The	Bittern	was	gone	to	the	river	,	to	fish	,
这	卤水	曾是	已消失	到	这	河	,	到	鱼	,

麻鳽飞到河边去捕鱼了。

[ænd; ənd] [prə'kjʊr] , [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] , [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [dɪʃ] :

And	procure	,	before	dinner	,	his	favorite	dish	:
和	采购	,	前	晚餐	,	他的	最喜欢的	盘子	:

晚餐前，务必准备好他最爱吃的菜:

[ðə; ði] ['swɑːloʊ] [wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] ; [ðə; ði] Harrier3 ['hʌntɪŋ] ,

The	Swallow	was	building	;	the	Harrier3	hunting	,
这	吞	曾是	建筑	;	这	Harrier3	打猎	,

燕子号正在构筑阵地；鹞式3型战斗机正在执行任务。

[ðə; ði]['bæntəm][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bʌntɪŋ] .

The	Bantam	was	sitting	,	and	so	was	the	Bunting	.
这	矮脚鸡	曾是	坐着	,	和	所以	曾是	这	彩旗	.

矮脚鸡坐着，彩鹀也坐着。

[ɪn][veɪn] , [ðen] , ['aʊər; ɑːr] ['trævələz] - [tuː; tə][əb'teɪn]

In	vain	,	then	,	our	Travellers	hop'd	to	obtain
在	徒劳	,	然后	,	我们的	旅行者	-	到	获得

于是，我们的旅行者徒劳地试图获得

[bʌt; bət][ə; eɪ][wɜːrd] , [ɔːr][ə; eɪ][hɪnt] , [ðæt] [maɪt] ['sɔːfn] [ðer; ðər][peɪn] .

But	a	word	,	or	a	hint	,	that	might	soften	their	pain	.
但	一个	单词	,	或者	一个	暗示	,	那	可能	软化	他们的	疼痛	.

但一句话语，或一句暗示，或许就能减轻他们的痛苦。

[frʌm; frəm] ['kaʊnti] [tuː; tə] ['kaʊnti] [ðeɪ] [ðʌs] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] ,

From	county	to	county	they	thus	made	their	way	,
从	县	到	县	他们	因此	制成	他们的	方式	,

他们就这样从一个县到另一个县，一路跋涉。

[ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ɔːl] [θɪŋz] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] .

And	submitted	to	all	things	,	except	to	delay	.
和	提交	到	全部	事物	,	除了	到	延迟	.

凡事顺服，唯独不愿拖延。

[frʌm; frəm] ['nɔːrfək] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [taʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ,

From	Norfolk	they	came	up	to	town	in	a	hurry	,
从	诺福克	他们	来了	向上	到	镇	在	一个	匆忙	,

他们从诺福克匆匆赶到镇上。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [suːn] [ɑːn][ðə; ðɪ]['bɔːrdərz][ʌv; əv] ['sɝːi] . -

And	found	themselves	soon	on	the	borders	of	Surry	.	28
和	成立	他们自己	很快	在	这	边界	的	萨里	.	-

他们很快发现自己来到了萨里郡的边界。28

[frʌm; frəm] [ðens] [ɔːf][tuː; tə] ['lɪŋkən] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [noʊz] [wer] ,

From	thence	off	to	Lincoln	,	and	Heaven	knows	where	,
从	因此	离开	到	林肯	,	和	天堂	知道	在哪里	,

从那里出发去了林肯，天知道又去了哪里。

[tɪl] [ðeɪ] [gɑːt]['ɪntuː] ['jɔːkʃə] , ['ɔːlmoʊst][ɪn] [dɪ'sper] :

Till	they	got	into	Yorkshire	,	almost	in	despair	:
直到	他们	得到	进入	约克郡	,	几乎	在	绝望	:

直到他们进入约克郡，几乎是绝望了:

[ænd; ənd] [wel] [maɪt] [ðeɪ] [fiːl] ['nɪrli] ['hoʊpləs] , [ɪn'diːd] ,

And	well	might	they	feel	nearly	hopeless	,	indeed	,
和	出色地	可能	他们	感觉	几乎	绝望	,	的确	,

他们感到近乎绝望也是情理之中的事。

[wen] [ðer; ðər] ['ræmblɪŋ] [æt; ət][læst] [brɔːt] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [twiːd] !

When	their	rambling	at	last	brought	them	down	to	the	Tweed	!
什么时候	他们的	漫无边际	在	最后的	带来	他们	向下	到	这	粗花呢	!

他们的漫无目的的跋涉最终将他们带到了特威德河畔!

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ɪn]['saɪlənt] [dɪs'meɪ] ,

They	look'd	at	each	other	,	in	silent	dismay	,
他们	看起来	在	每个	其他	,	在	沉默的	沮丧	,

他们面面相觑，默默地感到沮丧。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pærət] [fɔːr; fər][wʌns] , [nɑːt] [tel] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] !

And	the	Parrot	for	once	,	cou'd	not	tell	what	to	say	!
和	这	鹦鹉	为了	一次	,	可以	不是	告诉	什么	到	说	!

而这一次，鹦鹉竟然不知道该说什么了!

[bʌt; bət] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ˌrekə'lektɪŋ] , [ðeɪ] [tɜːrnd] [ʃɔːrt] [ə'baʊt] ,

But	,	at	length	,	recollecting	,	they	turn'd	short	about	,
但	,	在	长度	,	回忆	,	他们	转弯	短的	关于	,

但最终，他们想起来了，便匆匆转身离开。

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][dʒɑːt]['waɪzər] , [ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [sæt] [aʊt] .

Not	a	single	jot	wiser	,	than	when	they	sat	out	.
不是	一个	单身的	点	更明智	,	比	什么时候	他们	卫星	出去	.

他们袖手旁观时，并没有变得更聪明一分。

[jet] [ðer; ðər][wɔːrm] ['buzəmz] [stɪl] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [dɪr] ['siːkrət] [pæntɪd] ,

Yet	their	warm	bosoms	still	for	the	dear	secret	panted	,
然而	他们的	温暖的	胸部	仍然	为了	这	亲爱的	秘密	喘息	,

然而，她们温暖的胸膛依然为那珍贵的秘密而喘息，

[ænd; ənd] [ðɪs] [frend] , [ænd; ənd] [ðæt] , [sə'plaɪd] [ɔ:l] [els] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] .

And	this	friend	,	and	that	,	supplied	all	else	they	wanted	.
和	这	朋友	,	和	那	,	供应	全部	别的	他们	通缉	.

而这位朋友，还有那位朋友，满足了他们其他的一切需求。

[soʊ] , ['dru:pɪŋ] [ænd; ənd] ['sɑ:roʊfl] , - [ænd; ənd] [sɔ:r] ,

So	,	drooping	and	sorrowful	,	harrass'd	and	sore	,
所以	,	下垂	和	悲伤	,	-	和	疮	,

所以，垂头丧气，悲伤不已，疲惫不堪，痛苦万分。

[ðeɪ] - [ðə; ði] [blu:] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] [krɔ:st] [ðə; ði] [blæk] [mʊr] ,

They	skimm'd	the	blue	mountain	,	and	cross'd	the	black	moor	,
他们	-	这	蓝色的	山	,	和	交叉	这	黑色的	泊	,

他们掠过蓝色的山峰，穿过黑色的荒原。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pærət] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [kwaɪt] ['klæmərəs] [groʊn] ,

And	the	Parrot	,	by	this	time	quite	clamorous	grown	,
和	这	鹦鹉	,	经过	这	时间	相当	喧闹的	生长	,

而此时，鹦鹉已经长得相当吵闹了。

- [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][daɪ][ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ə'loʊn] .

Declar'd	he	should	die	of	impatience	alone	.
-	他	应该	死	的	不耐烦	独自的	.

他宣称自己应该独自死于焦躁。

[haʊ'evər] , [kən'sʌltɪŋ] , [ðeɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][best]

However	,	consulting	,	they	thought	it	was	best
然而	,	咨询	,	他们	想法	它	曾是	最好的

然而，经咨询，他们认为这是最好的做法。

[naʊ] [tu:; tə] [stɪr] [ə; eɪ] [nu:] [kɔ:rs] ; [soʊ] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [west] . -

Now	to	steer	a	new	course	;	so	went	down	to	the	West	.	29
现在	到	转向	一个	新的	课程	;	所以	去	向下	到	这	西方	.	-

现在要另辟蹊径，于是他们向西而去。[29]

[ɑ:n][ə; eɪ] [haɪ] [klɪf] , [ɪn]['kɔ:rnwɑ:l] , [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt][ðə; ði] [tʃʌf] ;

On	a	high	Cliff	,	in	Cornwall	,	they	found	out	the	Chough	;
在	一个	高的	悬崖	,	在	康沃尔郡	,	他们	成立	出去	这	红嘴山鸦	;

在康沃尔郡的一处高崖上，他们发现了红嘴山鸦；

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃaʊd] [hi:; hi] [lɜ:rn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [bɪ'loʊ] ?

But	how	shou'd	he	learn	what	was	passing	below	?
但	如何	应该	他	学习	什么	曾是	通过	以下	?

但他该如何得知下面发生了什么事呢?

[θru:] - ['devən] , [soʊ] - [fɔ:r; fər][ɪts] [ˌpɪktʃə'resk] [vju:z] ,

Thro	'	Devon	,	so	fam'd	for	its	picturesque	views	,
喉咙	-	德文郡	,	所以	-	为了	它是	如画	浏览	,

穿过以风景如画而闻名的德文郡，

[ðeɪ] [pæst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [heɪst] [wʌn][kæn; kən] ['skersli] [ɪk'skju:s] ;

They	pass'd	with	a	haste	one	can	scarcely	excuse	;
他们	通过	和	一个	匆忙	一	能	几乎	原谅	;

他们匆匆而过，速度之快令人难以原谅；

[frʌm; frəm] [ðens] [gɑ:t][tu:; tə]['sʌməsit, -set] , ['ɔ:lmoʊst] [bɪ'naɪtɪd] ,

From	thence	got	to	Somerset	,	almost	benighted	,
从	因此	得到	到	萨默塞特郡	,	几乎	夜幕降临	,

从那里到了萨默塞特郡，几乎是摸黑而过。

[ænd; ənd] [su:n] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv]['mendip] [ə'laɪt] .

And	soon	on	the	summit	of	Mendip	alighted	.
和	很快	在	这	首脑	的	门迪普	下车	.

不久，他们便降落在了门迪普山顶。

[ðer; ðər] , [moʊst] - [prə'pəʊ] , [ðeɪ] [ɪ'mi:diətli] [faʊnd]

There	,	most	à	propos	,	they	immediately	found
那里	,	最多	-	提案	,	他们	立即地	成立

在那里，他们很自然地立即发现

[ə; eɪ] [mɔ:s] - [kʌvɝd] [ru:t] - [haʊs] , [fɔ:r][wɪð; wɪθ] ['evəgri:nz] [baʊnd] ;

A	Moss	-	cover'd	Root	-	house	,	4	with	evergreens	bound	;
一个	苔藓	-	覆盖	根	-	房子	,	4	和	常绿植物	边界	;

一座长满苔藓的根屋，四周环绕着常绿植物；

[bɪ'ni:θ] [hu:z] [kaɪnd] ['ʃeltər] , [ænd; ənd] ,

Beneath	whose	kind	shelter	,	fatigu'd	and	opprest	,
下面	谁	种类	庇护所	,	疲惫的	和	压迫者	,

在他们友善的庇护下，疲惫不堪、饱受压迫的人们，

[ðeɪ] ['glædli] [ə'gri:d] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [rest] .

They	gladly	agreed	till	the	morning	to	rest	.
他们	乐意	同意	直到	这	早晨	到	休息	.

他们欣然同意休息到第二天早上。

[sɜ:r]['ɑ:rgəs] [naʊ] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ,

Sir	Argus	now	cried	,	with	a	sigh	and	a	tear	,
先生	阿格斯	现在	哭	,	和	一个	叹	和	一个	撕	,

阿格斯爵士叹了口气，流下了眼泪，哭了起来。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['trævlz] , [maɪ] [frend] , [kʊd; kəd][end] [hɪr] :

“	I	wish	that	our	travels	,	my	friend	,	could	end	here	:
“	我	希望	那	我们的	旅行	,	我的	朋友	,	可以	结尾	这里	:

“朋友，我真希望我们的旅程能就此结束：

[jet] [dred] [lest][wi:; wi] ['meni] [maɪlz] ['fɜ:rðər] [ʃʊd; ʃəd][goʊ] ,

Yet	dread	lest	we	many	miles	further	should	go	,
然而	恐惧	免得	我们	许多	英里	更远	应该	去	,

然而，我却担心我们还要走很远的路。

[ænd; ənd]['nevər] , [æt; ət][læst] , ['aʊər; ɑ:r] [swi:t] [ˌpoʊə'tes] [noʊ] ! ” -

And	never	,	at	last	,	our	sweet	Poetess	know	!	”	30
和	绝不	,	在	最后的	,	我们的	甜的	女诗人	知道	!	”	-

而最终，我们亲爱的女诗人也永远不会知道！“30

[bʌt; bət] ['fɔ:rtʃən] , [kə'prɪʃəs] , [hu:] [spɔ:rts][æt; ət][hɜ:r; hər] ['li:ʒər] ,

But	Fortune	,	capricious	,	who	sports	at	her	leisure	,
但	财富	,	任性	,	WHO	运动的	在	她	闲暇	,

但命运女神反复无常，喜欢随心所欲地玩乐，

[wɪð; wɪθ][bɜ:rdz] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][men] , [wen] [ˌaɪ 'ti:]['su:ts][hɜ:r; hər] [gʊd] ['pleʒər] ,

With	birds	,	as	with	men	,	when	it	suits	her	good	pleasure	,
和	鸟类	,	作为	和	男人	,	什么时候	它	西装	她	好的	乐趣	,

对待鸟类，就像对待男人一样，只要她觉得开心就好。

, ['æftər] [sɜ:r]['ɑ:rgəs] [ə'waɪl] ,

Resolv'd	,	after	teazing	Sir	Argus	awhile	,
已解决	,	后	戏弄	先生	阿格斯	一会儿	,

在戏弄了阿格斯爵士一会儿之后，我下定了决心。

[tu:; tə] [rɪ'wɔ:rd] , [ɪn][ðə; ði][end] , [ɔ:l][hɪz; ɪz] [tɔɪlz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][smaɪl] .

To	reward	,	in	the	end	,	all	his	toils	with	her	smile	.
到	报酬	,	在	这	结尾	,	全部	他的	辛勤劳作	和	她	微笑	.

最终，她用微笑回报了他所有的辛勤付出。

[ɔː'rɔːrə] [wɪð; wɪθ] ['splendər] [ʌn'juːʒuəl] [ə'roʊz] ,
Aurora **with** **splendor** **unusual** **arose** **,**
极光 和 辉煌 异常 出现 ,

极光以非凡的绚丽光芒升起，

[wen] [ðə; ði] ['piːkɑːk] [ænd; ənd] ['pærət] [ə'woʊk] [frʌm; frəm] [rɪ'poʊz] ,
When **the** **Peacock** **and** **Parrot** **awoke** **from** **repose** **,**
什么时候 这 孔雀 和 鹦鹉 醒来 从 休息 ,

当孔雀和鹦鹉从睡梦中醒来时，

[ænd; ənd] [haʊ] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] ['buzəmz] [dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd] ,
And **how** **were** **their** **bosoms** **delighted** **and** **cheer'd** **,**
和 如何 是 他们的 胸部 高兴极了 和 欢呼 ,

他们的心中充满了喜悦和欢呼，

[wen] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ɪ'lɪʒiəm] [əpɪrd] !
When **before** **them** **a** **perfect** **Elysium** **appear'd** **!**
什么时候 前 他们 一个 完美的 极乐世界 出现 !

当完美的极乐世界出现在他们面前时！

[rɪ'lʌktənt] [ðeɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'gen] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] ,
Reluctant **they** **left** **it** **,** **again** **to** **explore** **,**
不情愿的 他们 左边 它 , 再次 到 探索 ,

他们依依不舍地离开了，再次去探索。

[ʌn'kɑːnʃəs] [wʌt] ['hæpinəs] [jet] [wʌz; wəz] [ɪn] [stɔːr] :
Unconscious **what** **happiness** **yet** **was** **in** **store** **:**
无意识 什么 幸福 然而 曾是 在 店铺 :

尚未意识到即将到来的幸福：

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðeɪ] - [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [geɪ] ,
But **the** **country** **they** **travers'd** **was** **smiling** **and** **gay** **,**
但 这 国家 他们 - 曾是 微笑 和 同性恋 ,

但他们穿越的这个国家却洋溢着笑容和欢乐。

[waɪl] [ðə; ði] [sʌn] , ['braɪtli] ['ʃaɪnɪŋ] , - [ðer; ðər] [weɪ] ;
While **the** **Sun** **,** **brightly** **shining** **,** **illumin'd** **their** **way** **;**
尽管 这 太阳 , 明亮地 灼灼 , - 他们的 方式 ;

太阳高照，照亮了他们的道路；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [noʊ] [haʊ] ['tʃɪrf(ə)l] , [haʊ] [swiːt] [ɪz] [ðə; ði] [siːn] ,
And **we** **all** **know** **how** **cheerful** **,** **how** **sweet** **is** **the** **scene** **,**
和 我们 全部 知道 如何 快乐 , 如何 甜的 是 这 场景 ,

我们都知道那场景多么欢乐，多么美好。

[wen] ['neɪtʃər] [ʌn'fəuldz] [hɜːr; hər] [nuː] ['lɪvəri] [ʌv; əv] [griːn] .
When **Nature** **unfolds** **her** **new** **livery** **of** **green** **.**
什么时候 自然 展开 她 新的 涂装 的 绿色的 .

当大自然披上崭新的绿色外衣。

[ðə; ði] [bɜːrdz] - [raʊnd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [pleɪd] ,
The **Birds** **carol'd** **round** **them** **,** **the** **Butterfly** **play'd** **,**
这 鸟类 - 圆形的 他们 , 这 蝴蝶 玩过 ,

鸟儿在它们周围歌唱，蝴蝶在嬉戏，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔːft] ['vɜːrn(ə)l] [briːz] ['kaɪndli] [lent] [ðem; ðəm] [ɪts] [eɪd] . -
And **the** **soft** **vernal** **breeze** **kindly** **lent** **them** **its** **aid** **.** **31**
和 这 柔软的 春季 微风 亲切地 借出的 他们 它是 援助 . -

和煦的春风也帮了他们一把。31

[ðʌs] , ['dʒentli] [rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ] , [hoʊp] - [ðem; ðəm] [ə'gen] ,
Thus **,** **gently** **reviving** **,** **Hope** **sooth'd** **them** **again** **,**
因此 , 轻轻地 复苏 , 希望 - 他们 再次 ,

于是，希望温柔地复苏了他们，再次抚慰了他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ʃɔːrtli] [fər'gɑːt][bəuθ][ðer; ðər] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][peɪn] .

And	they	shortly	forgot	both	their	sorrow	and	pain	.
和	他们	不久	忘了	两个都	他们的	悲哀	和	疼痛	.

他们很快就忘记了悲伤和痛苦。

[ə; eɪ] [pæθ] [struːd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] , [ðeɪ] ['geɪli] [pər'suːd] ,

A	path	strew'd	with	flowers	,	they	gaily	pursued	,
一个	小路	散落的	和	花朵	,	他们	兴高采烈地	追击	,

他们沿着一条鲜花铺满的小路欢快地追赶着，

[ænd; ənd] , [ɪn]['fænsi] , [ðer; ðər] [lɔːŋ] - [sɔːt] [in'kɔ^nitə] [vjuːd] ;

And	,	in	fancy	,	their	long	-	sought	Incognita	view'd	;
和	,	在	想要	,	他们的	长的	-	寻求	未知	已查看	;

而且，在幻想中，他们梦寐以求的 Incognita 视角；

[tɪl] , [ɔːl][ðer; ðər] ['kɛrz] ['oʊvər] , [ɪn] Dorset5 [ðeɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər]

Till	,	all	their	cares	over	,	in	Dorset5	they	found	her
直到	,	全部	他们的	关心	超过	,	在	Dorset5	他们	成立	她

直到一切烦恼都烟消云散，他们在多塞特郡找到了她。

[ænd; ənd] , ['plʌkɪŋ] [ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] [griːn] [beɪ] - [liːvz] , [ðeɪ] [kraʊnd] [hɜːr; hər] .

And	,	plucking	a	wreath	of	green	Bay	-	leaves	,	they	crown'd	her	.
和	,	拔毛	一个	花圈	的	绿色的	湾	-	树叶	,	他们	加冕	她	.

他们摘下一束绿色的月桂叶，为她戴上花冠。

[naʊ] , [wʌt] [mɔːr] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['piːkɑːk] [tuː; tə] [seɪ] ,

Now	,	what	more	remains	of	our	Peacock	to	say	,
现在	,	什么	更多的	遗迹	的	我们的	孔雀	到	说	,

现在，我们的孔雀还有什么要说的呢?

[bʌt; bət] [ðæt] , ['hoʊmwərd] , [traɪ'ʌmfənt] , [hiː; hi] [wɪŋd] [bæk] [hɪz; ɪz] [wei] ,

But	that	,	homeward	,	triumphant	,	he	wing'd	back	his	way	,
但	那	,	回家	,	凯	,	他	有翅膀的	后退	他的	方式	,

但是，凯旋归来之后，他振翅高飞，踏上了归途。

- [hɪz; ɪz] [sək'ses] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['baɪped]['neɪʃ(ə)n] ,

Proclaim'd	his	success	to	the	whole	Biped	Nation	,
-	他的	成功	到	这	所有的	双足动物	国家	,

他向整个两足动物王国宣告了他的成功，

[ænd; ənd] ['praʊdli] [ək'septɪd] [ðer; ðər][kən,grætʃə'leɪʃ(ə)n] . [wʌn] .

And	proudly	accepted	their	congratulation	.	1	.
和	自豪地	公认	他们的	恭喜	.	1	.

并欣然接受了他们的祝贺。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] “ ['prɪti] , ['prɪti] [poʊl] , ” [ɪn][ðə; ði] ['bɛgərz] ['ɑːprə] . [ˌtuː'tuː] .

The	Song	of	“	Pretty	,	pretty	Poll	,	”	in	the	Beggar's	Opera	.	2	.
这	歌曲	的	“	漂亮的	,	漂亮的	轮询	,	”	在	这	乞丐的	歌剧	.	2	.

《乞丐歌剧》中的歌曲“漂亮的波尔”。2.

['viːdeɪ] “ [ðə; ði] ['piːkɑːk] [æt; ət] [hoʊm] . ” [θriː] .

Vide	“	The	Peacock	at	Home	.	”	3	.
视频	“	这	孔雀	在	家	.	”	3	.

参见“孔雀在家”。3.

[ðə; ði][hen] ['hæriər] — [ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv][preɪ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːk] [traɪb] . [fɔːr] .

The	Hen	Harrier	—	a	bird	of	prey	,	of	the	Hawk	tribe	.	4	.
这	母鸡	鹞式战斗机	—	一个	鸟	的	猎物	,	的	这	鹰	部落	.	4	.

白尾鹞——一种猛禽，属于鹰科。4.

[ə; eɪ] [mɔːs] - [kʌvɝd] [ruːt] - [haʊs] , [ɪn][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n][æt; ət]['mendip] [lɑːdʒ] — [ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ]

A	Moss	-	cover'd	Root	-	house	,	in	the	Plantation	at	Mendip	Lodge	—	the	charming
一个	苔藓	-	覆盖	根	-	房子	,	在	这	种植园	在	门迪普	小屋	—	这	迷人

[siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['wæli] . [faɪv] .

seat	of	the	Rev	.	Dr	.	Whalley	.	5	.
座位	的	这	牧师	.	博士	.	惠利	.	5	.

门迪普庄园里有一座长满苔藓的根屋——这是沃利牧师博士迷人的住所。5.

['mɪsɪz] . ['dɔːsit] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθəres] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['piːkɑːk] [æt; ət] [hoʊm] .

Mrs	.	Dorset	was	the	Authoress	of	“	The	Peacock	at	Home	.
太太	.	多塞特郡	曾是	这	作者	的	“	这	孔雀	在	家	.

多塞特夫人是《孔雀在家》一书的作者。

” [eɪtʃ] . ['braɪɝ] , ['prɪntər] , [brɪdʒ] [striːt] , ['blækˌfraɪərz] , ['lʌndən] .

”	H	.	Bryer	,	Printer	,	Bridge	Street	,	Blackfriars	,	London	.
”	H	.	布赖尔	,	打印机	,	桥	街道	,	黑衣修士	,	伦敦	.

“H. Bryer，印刷厂，桥街，黑衣修士，伦敦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神